叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 不可思议的外星人(the Incredible Aliens) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

不可思议的外星人(The incredible aliens)

-	['pɜ:rsən(ə)l]	['prɑ:bləm]	[si:md]	[ʌv; əv]	[mɔ:r]
Narant's	**personal**	**problem**	**seemed**	**of**	**more**
-	个人的	问题	似乎	的	更多的

纳兰特的个人问题似乎更加复杂。

[ɪm'pɔ:rt(ə)ns]	[ðæn; ðən]	[hɪz; ɪz]	['mɪʃ(ə)n]	[æz; əz]	[æn; ən]	[ˌɪntər'stelər]
importance	**than**	**his**	**mission**	**as**	**an**	**interstellar**
重要性	比	他的	使命	作为	一个	星际穿越

比他作为星际旅行者的使命更重要

[ɪn'vestɪgeɪtər]	.
investigator	**.**
研究者	.

研究者。

[bʌt; bət]	[ðeɪ]	[kəm'baɪnd]	[wen]	[hi:; hi]	[met]	—
But	**they**	**combined**	**when**	**he**	**met**	**—**
但	他们	合并	什么时候	他	遇见	—

但当他遇到他们时，他们就结合了——

[ðə; ði]	[ɪn'kredəb(ə)l]	['eɪliənz]
The	**Incredible**	**Aliens**
这	极好的	外星人

不可思议的外星人

[baɪ]	['wɪljəm]	['bendər]	,	['dʒunjɚ]	.
By	**William**	**Bender**	**,**	**Jr**	**.**
经过	威廉	本德	,	小	.

作者：小威廉·本德

[	[-]	[noʊt]	:	[ðɪs]	['i:tekst]	[wʌz; wəz]	[prə'du:st]	[frʌm; frəm]
[	**Transcriber's**	**Note**	**:**	**This**	**etext**	**was**	**produced**	**from**
[	转录员的	笔记	:	这	电子文本	曾是	生产	从

[转录者注：本电子文本由.....生成

[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n]	['stɔ:riz]	[ʌv; əv]	['saɪəns]	[ænd; ənd]	['fæntəsi]
Imagination	**Stories**	**of**	**Science**	**and**	**Fantasy**
想像力	故事	的	科学	和	幻想

科学与奇幻的想象故事

[dʒʊ'laɪ]	-
July	**1954**
七月	-

1954年7月

[ɪk'stensɪv]	['ri:sɜ:rtʃ]	[dɪd]	[nɑ:t]	[ʌn'kʌvər]	['eni]	['evɪdəns]	[ðæt]
Extensive	**research**	**did**	**not**	**uncover**	**any**	**evidence**	**that**
广泛的	研究	做过	不是	揭露	任何	证据	那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði]	[ju:]	.	[es]	.	['kɑ:piraɪt]	[ɑ:n]	[ðɪs]	[ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n]	[wʌz; wəz]	[rɪ'nu:d]	.	]
the	**U**	**.**	**S**	**.**	**copyright**	**on**	**this**	**publication**	**was**	**renewed**	**.**	**]**
这	U	.	S	.	版权	在	这	发布	曾是	更新	.	]

该出版物的美国版权已续期。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ]['taɪni][dɑːt][ɑːn][ðə; ði] [vjuː] [skriːn] [wen] [ðə; ði]['mɪlətəri] ['lʊkaʊt] [ɑːn][ðə; ði]

It	was	only	a	tiny	dot	on	the	view	screen	when	the	military	lookout	on	the
它	曾是	仅有的	一个	微小的	点	在	这	看法	屏幕	什么时候	这	军队	瞭望台	在	这

[ɑːrmd] ['kruːzər][aɪ'dentɪfaɪd][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][æn; ən]['eɪliən] ['speɪsʃɪp] [ænd; ənd] ['saʊndɪd] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]

armed	cruiser	identified	it	as	an	alien	spaceship	and	sounded	the	general
武装	巡洋舰	已识别	它	作为	一个	外星人	飞船	和	听起来	这	一般的

[ə'lɜːrt] .

alert	.
警报	.

当武装巡洋舰上的军事瞭望员在观察屏幕上发现它只是一个小点时，它就被识别为外星飞船并拉响了警报。

['teknəsəst] [naɪnθ] [klæs] - , [tʃiːf] [ə'bɔːrd] , ['stʌdid] [ɪts] [ə'proʊtʃ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

Technicist	Ninth	Class	Narant	,	chief	psychanalyst	aboard	,	studied	its	approach	with	a
技术员	第九	班级	-	,	首席	精神分析学家	船上	,	研究	它是	方法	和	一个

[rɪ'beljəs] ,

rebellious	,
叛逆的	,

九级技术兵纳兰特是船上的首席精神分析师，他以一种叛逆的态度研究了这种方法。

['ɔːlmoʊst] ['pæʃənət] [hoʊp] [ðæt] [ðə; ði][ɪm'pɑːsəb(ə)l][wʌz; wəz][æt; ət][læst]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['hæpən] .

almost	passionate	hope	that	the	impossible	was	at	last	going	to	happen	.
几乎	热情的	希望	那	这	不可能的	曾是	在	最后的	去	到	发生	.

几乎是满怀热情地希望，不可能的事情终于要发生了。

[ɔːr][wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ɪm'pɑːsəb(ə)l] ?

Or	was	it	impossible	?
或者	曾是	它	不可能的	?

或者说，这根本不可能?

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði][fɜːrst][men][tuː; tə]['vɪzɪt] [ðɪs] ['plænəteri] ['sɪstəm] .

They	were	the	first	men	to	visit	this	planetary	system	.
他们	是	这	第一的	男人	到	访问	这	行星	系统	.

他们是第一批造访这个行星系统的人类。

[waɪ] ['kudnt] [ðeɪ] [ɪk'spekt][tuː; tə] [ɪn'kaʊntər] [ə; eɪ]['truːli] [suː'pɪriər] [reɪs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] ?

Why	couldn't	they	expect	to	encounter	a	truly	superior	race	for	a	change	?
为什么	不能	他们	预计	到	遇到	一个	真的	优越的	种族	为了	一个	改变	?

为什么他们就不能期待遇到一个真正强大的种族呢?

[ɪn'tentli] , - [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði]['eɪliən][krɑːft] .

Intently	,	Narant	examined	the	course	of	the	alien	craft	.
专注地	,	-	检查	这	课程	的	这	外星人	工艺	.

纳兰特全神贯注地观察着外星飞船的轨迹。

['ræðər] ['mɪstʃɪvəsli] [hiː; hi] [hoʊpt] [ðə; ði]['streɪndʒər] [wʊd] ['sʌd(ə)nli] [ə'dɑːpt][ɪ'veɪʒ(ə)n]['tæktɪks]

Rather	mischievously	he	hoped	the	stranger	would	suddenly	adopt	evasion	tactics
相当	顽皮地	他	希望	这	陌生人	会	突然	采纳	逃避	策略

['ʃoʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [dɪ'tektɪd] [ðer; ðər] ['prez(ə)ns] [ɪn][ðə; ði] [blæk] [vɔɪd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] 6th

showing	it	had	detected	their	presence	in	the	black	void	between	the	6th
显示	它	有	检测到	他们的	在场	在	这	黑色的	空白	之间	这	6th

[ænd; ənd] 7th [p'lænɪts][ʌv; əv][ðə; ði][stɑːr] - .

and	7th	planets	of	the	Star	Restus	.
和	7th	行星	的	这	星星	-	.

他颇为顽皮地希望，这个陌生人会突然采取逃避策略，表明它已经察觉到他们在星际雷斯图斯第六颗行星和第七颗行星之间的黑暗虚空中的存在。

[ðæt] [wʊd] ['sɜːrt(ə)nli][biː; bi][ə; eɪ][saɪn][ʌv; əv][suːˌpɪri'ɔːrəti] !

That	would	certainly	be	a	sign	of	superiority	!
那	会	当然	是	一个	符号	的	优势	!

那无疑是优越感的体现!

[ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ] [bloʊ] [tuː; tə] ['sentrəl] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['hedkwɔːrtərz] [bæk] [hoʊm] .

And	what	a	blow	to	Central	Scientific	Headquarters	back	home	.
和	什么	一个	吹	到	中央	科学	总部	后退	家	.

这对国内的中央科学总部来说真是一个沉重的打击。

[ðə; ði]['ænti] - [dɪ'tekʃ(ə)n] [ʃiːld] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər] [praʊdɪst] [ə'kʌmplɪʃmənts] .

The	anti	-	detection	shield	was	one	of	their	proudest	accomplishments	.
这	反对	-	检测	盾	曾是	一	的	他们的	最引以为豪	成就	.

反探测盾是他们最引以为豪的成就之一。

[ænd; ənd] [jet] , [ðoʊ] [stɪl] ['wɪʃfl] , - ['riːələɪzd] [diːp] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ðæt] [sʌtʃ] [hoʊps]

And	yet	,	though	still	wishful	,	Narant	realized	deep	in	his	heart	that	such	hopes
和	然而	,	尽管	仍然	愿望	,	-	已实现	深的	在	他的	心	那	这样的	希望

[wɜːr; wər] ['blaɪtɪd] .

were	blighted	.
是	秕	.

然而，尽管纳兰特仍然抱有希望，但他内心深处明白，这样的希望终将破灭。

[ɪ'lɑːdʒɪkl] [ænd; ənd] [ɪm'prɑːbəbl] .

Illogical	and	improbable	.
不合逻辑	和	不太可能	.

不合逻辑，也不可能。

[noʊ] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði] ['juːnɪvɜːrs] [kʊd; kəd]['iːv(ə)n] [kəm'per] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

No	people	in	the	Universe	could	even	compare	with	them	.
不	人们	在	这	宇宙	可以	甚至	比较	和	他们	.

宇宙中没有任何人能与他们相提并论。

[ɪk'splɔrɝz] [ænd; ənd] ['mɜːtʃənts] [ænd; ənd] ['mɪlətəri] [ʃɪps] [ænd; ənd] [ˌpraɪvə'tɪr] [hæd; həd] [praʊld] [ɔːl]

Explorers	and	merchants	and	military	ships	and	privateers	had	prowled	all
探险家	和	商人	和	军队	船舶	和	私掠船	有	潜行	全部

[ðə; ði] [greɪt] ['plænətəri] ['sɪstəmz] [ʌv; əv][ðə; ði]['gæləksi] .

the	great	planetary	systems	of	the	galaxy	.
这	伟大的	行星	系统	的	这	星系	.

探险家、商人、军舰和私掠船曾巡游于银河系所有重要的行星系统。

[ðeɪ] [ænd; ənd][ðer; ðər] [tek'nɑːlədʒi] ['reɪnd] [su'priːm] ['evriwer] .

They	and	their	technology	reigned	supreme	everywhere	.
他们	和	他们的	技术	统治	最高	到处	.

他们及其技术在世界各地都占据着绝对优势。

[ɪn'diːd] ,

Indeed	,
的确	,

的确，

[ðə; ði] [ə'kjuːmjəleɪtɪd] ['evɪdəns] [ʌv; əv][ðer; ðər] [suː'preməsi] ['iːv(ə)n] [fɔːrmd] [ðə; ði][ˌɪrɪ'fjuːtəb(ə)l]

the	accumulated	evidence	of	their	supremacy	even	formed	the	irrefutable
这	积累	证据	的	他们的	霸权	甚至	形成	这	无可辩驳的

[faʊn'deɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['sentrəl] [ˌsaɪən'tɪfɪks] ['dɔːgmə][ɑːn] [sɪ'lektɪv] ['briːdɪŋ] .

foundation	of	Central	Scientific's	dogma	on	selective	breeding	.
基础	的	中央	科学的	教条	在	选择性	选育	.

积累起来的证据表明它们的优越性，甚至构成了中央科学关于选择性育种教条的无可辩驳的基础。

" [aɪ][mʌst; məst][æsk][juː; jʊ][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [brɪdʒ] [naʊ] , ['dɑːktər] .

"	I	must	ask	you	to	leave	the	bridge	now	,	doctor	.
"	我	必须	问	你	到	离开	这	桥	现在	,	医生	.

“医生，我必须请你现在离开这座桥。”

" [ðə; ði] [vɔɪs] , [krɪsp][ænd; ənd] [ə'θɔːrəteɪtɪv] , ['krækld] ['oʊvər] - ['ʃoʊldər] .

"	The	voice	,	crisp	and	authoritative	,	crackled	over	Narant's	shoulder	.
"	这	嗓音	,	脆	和	权威性	,	噼啪作响	超过	-	肩膀	.

“那声音清脆有力，从纳兰特的肩膀上方传来。”

[kə'mændər] - [hæd; həd] ['entərd] [ðə; ði][kən'troʊl] [ru:m] ['dʊrɪŋ] - [bri:f] ['revəri] [ɪn]

Commander	Karsine	had	entered	the	control	room	during	Narant's	brief	reverie	in
指挥官	-	有	进入	这	控制	房间	期间	-	简短的	遐想	在

[frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vju:ɪŋ] [skri:n] .

front	of	the	viewing	screen	.
正面	的	这	观看	屏幕	.

卡尔辛指挥官在纳兰特短暂地对着屏幕沉思时，进入了控制室。

[æn; ən]['eɪb(ə)l][ænd; ənd] [sək'sesf(ə)l] ['kɑ:mbæt]['ɑ:fɪsər] [stɪl] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɜ:rli] ['θɜ:ti:z] ,

An	able	and	successful	combat	officer	still	in	his	early	thirties	,
一个	有能力的	和	成功的	战斗	官	仍然	在	他的	早期的	三十多岁	,

一位能力出众、战功卓著的作战军官，年仅三十出头。

- [wɔ:r] [ðə; ði] [laɪt] [weɪt] [speɪs] ['ɑ:rmər][ðə; ði][ˌregju'leɪʃ(ə)nz] [prɪ'skraɪbd] [fɔ:r; fər]['moʊmənts]

Karsine	wore	the	light	weight	space	armor	the	regulations	prescribed	for	moments
-	穿着	这	光	重量	空间	盔甲	这	法规	规定	为了	时刻

[ʌv; əv] [ɪm'pendɪŋ] ['ækʃ(ə)n] .

of	impending	action	.
的	即将到来的	行动	.

卡尔辛身穿轻型太空装甲，这是相关规定为应对即将发生的行动而准备的。

['i:v(ə)n] [ɪf] [ðə; ði] ['enəmi] ['blæstɪd][ə; eɪ][hoʊl][ɪn][ðə; ði][kən'troʊl] [ru:m] [ɪt'self] ,

Even	if	the	enemy	blasted	a	hole	in	the	control	room	itself	,
甚至	如果	这	敌人	炸毁	一个	洞	在	这	控制	房间	本身	,

即使敌人炸穿了控制室，

[ðæt] ['ɑ:rmər][kʊd; kəd][prə'tekt] - [lɔ:ŋ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [seɪv] [ɔ:r] [dɪs'ɪntɪgreɪt] [ðə; ði]['kru:zər] ,

that	armor	could	protect	Karsine	long	enough	to	save	or	disintegrate	the	cruiser	,
那	盔甲	可以	保护	-	长的	足够的	到	节省	或者	瓦解	这	巡洋舰	,

那层装甲足以保护卡尔辛足够长的时间，从而决定巡洋舰的命运，要么拯救它，要么将其摧毁。

[æz; əz][ðə; ði] [keɪs] [maɪt] [bi:; bi] .

as	the	case	might	be	.
作为	这	案件	可能	是	.

视情况而定。

" [kə'mændər] , " - ['sʌd(ə)nli] [blə:tid] .

"	Commander	,	"	Narant	suddenly	blurted	.
"	指挥官	,	"	-	突然	脱口而出	.

"指挥官，"纳兰特突然脱口而出。

" [wʌn] [rɪ'kwest] .

"	One	request	.
"	一	要求	.

一个请求。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tu:; tə] [rɪ'meɪn] [ðɪs] [wʌn] [taɪm] [ænd; ənd] [əb'zɜ:rv] [jʊr; jər]['tæktɪks] [raɪt] [hɪr] . "

I	should	like	to	remain	this	one	time	and	observe	your	tactics	right	here	.	"
我	应该	喜欢	到	保持	这	一	时间	和	观察	你的	策略	正确的	这里	.	"

我想留下来这一次，观察一下你们的战术。

" [dɪ'naɪd] .

"	Denied	.
"	否认	.

否认。

" - [ɪk'spleɪnd] ['brʌskli] [ðæt] ['oʊnli]['kɑ:mbæt] [ˌpɜ:rsə'nel] [wɜ:r; wər] [ə'laʊd] [ɪn][ðə; ði] ['sentrəl]

"	Karsine	explained	brusquely	that	only	combat	personnel	were	allowed	in	the	central
"	-	解释	粗暴地	那	仅有的	战斗	人员	是	允许	在	这	中央

[kən'troʊl] [ru:m] ['dʊrɪŋ] ['kɑ:ntækt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][streɪndʒ]['ves(ə)l] .

control	room	during	contact	with	a	strange	vessel	.
控制	房间	期间	接触	和	一个	奇怪的	血管	.

卡尔辛粗暴地解释说，在与陌生船只接触期间，只有作战人员才能进入中央控制室。

" [bʌt; bət] , " [hiː; hi] ['endɪd] , ['peɪtrənaɪzɪŋli] , " [juː; jʊ][kæn; kən] [wɑːtʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n]
" But , " he ended , patronizingly , " you can watch from the observation
" 但 , " 他 结束 , 居高临下地 , " 你 能 手表 从 这 观察
[ruːm] .
room .
房间 .

"但是,"他居高临下地总结道，"你可以从观察室观看。"

[wen] [wiː; wi][hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði] ['kæptʃər] , [aɪl] [biː; bi] ['hæpi] [tuː; tə] [rɪ'vjuː] [maɪ] [ˌɑːpɜ'eɪʃənz]
When we have made the capture , I'll be happy to review my operations
什么时候 我们 有 制成 这 捕获 , 患病的 是 快乐的 到 审查 我的 运营
[wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
with you .
和 你 .

完成抓捕后，我很乐意与您一起回顾我的行动。

" [wen] [wiː; wi][hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði] ['kæptʃər] .
" When we have made the capture .
" 什么时候 我们 有 制成 这 捕获 .

"当我们完成抓捕后。"

[ðə; ði] [kə'mændɜ-z] [ə'bʌndənt] [self] ['kɑːnfɪdəns] ['oʊnli] [sɜːrvd] [tuː; tə] ['fɜːrðər] [dɪ'pres] - .
The Commander's abundant self confidence only served to further depress Narant .
这 指挥官的 丰富 自己 信心 仅有的 服务 到 更远 抑郁 - .

指挥官过分自信只会让纳兰特更加沮丧。

[aʊt] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [vɔɪd] [roʊd][ə; eɪ] [speɪs] ['ves(ə)l][ʌv; əv][æn; ən] [ˌɔːltə'geðər] [ˌʌn'noʊn] [reɪs] .
Out there in the void rode a space vessel of an altogether unknown race .
出去 那里 在 这 空白 骑 一个 空间 血管 的 一个 共 未知 种族 .

在茫茫宇宙中，一艘属于一个完全未知种族的太空飞船正在航行。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['kwestʃən][ɪn] - [maɪnd][bʌt; bət] [ðæt] [ðer; ðər]['kruːzər] [wʊd]
And there was no question in Karsine's mind but that their cruiser would
和 那里 曾是 不 问题 在 - 头脑 但 那 他们的 巡洋舰 会
[teɪk] [ðə; ði]['eɪliən] .
take the alien .
拿 这 外星人 .

卡尔辛毫不怀疑，他们的巡洋舰一定会带走那个外星人。

[nɑːt] " [ɪf] " [wiː; wi] [meɪk] [ðə; ði] ['kæptʃər] .
Not " if " we make the capture .
不是 " 如果 " 我们 制作 这 捕获 .

不是"如果"我们能够捕获目标。

['sɪmpli] , " [wen] .
Simply , " when .
简单地 , " 什么时候 .

简单来说，"何时。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [smɔːl] ['sɑːləs] [fɔːr; fər] - [tuː; tə] [rɪ'kɔːl] [ðæt] [hiː; hi] [hɪm'self] [hæd; həd]['fɜːrmli]
" It was small solace for Narant to recall that he himself had firmly
" 它 曾是 小的 慰藉 为了 - 到 记起 那 他 他自己 有 牢牢
[ɪ'stæblɪʃt] [self] ['kɑːnfɪdəns] [æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] - ['reɪtɪd]['ment(ə)l] [treɪts] [fɔːr; fər]
established Self Confidence as one of the highest - rated mental traits for
已确立的 自己 信心 作为 一 的 这 最高 - 评级 精神的 特征 为了
['mɪlətəri] [kə'mænd] .
military command .
军队 命令 .

"纳兰特回想起自己曾坚定地将自信确立为军事指挥官最高评价的心理素质之一，但这对他来说只是微不足道的安慰。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['meɪdʒər]['prɑːdʒɛkts, prɑː'dʒɛkts][æz; əz][ə; eɪ] 4th

It	had	been	one	of	his	major	projects	as	a	Psychanalyst	4th
它	有	到过	一	的	他的	主要的	项目	作为	一个	精神分析学家	4th

[klæs] .

Class	.
班级	.

这曾是他作为四级精神分析师的主要项目之一。

[æz; əz][hiː; hi][left][ðə; ði] [brɪdʒ] , [ðə; ði] ['erlɑːk] ['rʌmbld] [ʃʌt] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] ,

As	he	left	the	bridge	,	the	airlock	rumbled	shut	behind	him	,
作为	他	左边	这	桥	,	这	气闸	隆隆声	关闭	在后面	他	,

他离开舰桥时，身后的气闸隆隆关闭了。

['siːlɪŋ] [ɔːf][ðə; ði][kən'troʊl] [ruːm] [frʌm; frəm][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] .

sealing	off	the	control	room	from	the	rest	of	the	ship	.
密封	离开	这	控制	房间	从	这	休息	的	这	船	.

将控制室与船体其他部分隔离开来。

- [klaɪmd] [ðə; ði]['spaɪrəl] ['sterkeɪs] ['ɪntuː][ðə; ði][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] [ruːm] .

Narant	climbed	the	spiral	staircase	into	the	observation	room	.
-	攀登	这	螺旋	楼梯	进入	这	观察	房间	.

纳兰特爬上螺旋楼梯，进入了观察室。

[wʌn][ɪn'taɪər][wɔːl][wʌz; wəz][ə; eɪ] [θɪk] ['kwɔːrtˌsaɪt] [peɪn] ['oʊvər] - ['lʊkɪŋ] [ðə; ði][kən'troʊl]['sentər] .

One	entire	wall	was	a	thick	quartzite	pane	over	-	looking	the	control	center	.
一	全部的	墙	曾是	一个	厚的	石英岩	窗格	超过	-	寻找	这	控制	中心	.

整面墙都是厚厚的石英岩板，可以俯瞰控制中心。

[juː; jʊ][kʊd; kəd] [siː] [æz; əz] [mʌtʃ] [frʌm; frəm][ʌp] [hɪr] [æz; əz] [daʊn] [bɪ'loʊ] .

You	could	see	as	much	from	up	here	as	down	below	.
你	可以	看	作为	很多	从	向上	这里	作为	向下	以下	.

从这里看到的景色和从下面看到的景色一样多。

[bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [ðə; ði] [seɪm] .

But	somehow	it	wasn't	the	same	.
但	不知何故	它	不是	这	相同的	.

但不知为何，感觉却不一样了。

['ʌðər] [wɪð; wɪθ][nɑːn] - [kəm'bæt(ə)nt] ['spɛʃəltiːz] [wɜːr; wər] [ɔːl'redi] [stræpt] [tuː; tə] [siːts]

Other	technicists	with	non	-	combatant	specialties	were	already	strapped	to	seats
其他	技术人员	和	非	-	战斗人员	专业	是	已经	绑带	到	座位

[ɪn][ðə; ði] [ruːm] ,

in	the	room	,
在	这	房间	,

其他拥有非战斗专业技能的技术人员已经系好安全带坐在房间里的座位上。

[prɪ'perd] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [ʃoʊ] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðer; ðər] ['veri] [laɪvz; lɪvz] [maɪt] [dɪ'pend] .

prepared	to	watch	the	show	on	which	their	very	lives	might	depend	.
准备	到	手表	这	展示	在	哪个	他们的	非常	生活	可能	依赖	.

准备观看这场可能关乎他们性命的节目。

[ðə; ði] " [ˌviː'ɛm] " [læmp] [wiŋkt] ['sloʊli] [ɑːn][ænd; ənd][ɔːf] , [ɪts] ['ɔrɪndʒ] [gloʊ] ['wɔːrnɪŋ] [ə'genst] "

The	"	VM	"	lamp	winked	slowly	on	and	off	,	its	orange	glow	warning	against	"
这	"	虚拟机	"	灯	眨眼	缓慢地	在	和	离开	,	它是	橙子	辉光	警告	反对	"

['pɑːsəb(ə)l]['vaɪələnt] [mə'nuːvəz] .

possible	violent	maneuvers	.
可能的	暴力	机动	.

“VM”指示灯缓慢地闪烁，橙色的光芒警告人们不要进行“可能的暴力操作”。

" - [faʊnd] [ə; eɪ] [siːt] [ænd; ənd] [ə'biːdiəntli] ['fɑːsənd] [ðə; ði] ['seɪfti] ['hɑːrnɪs] .

"	Narant	found	a	seat	and	obediently	fastened	the	safety	harness	.
"	-	成立	一个	座位	和	顺从地	系紧	这	安全	马具	.

“纳兰特找到座位，乖乖地系好安全带。

[hiː; hi] ['stʌdid] [ðə; ði] [vjuː] [skriːn] [ɑːn][ðə; ði] [brɪdʒ] [bɪ'loʊ] .

He	studied	the	view	screen	on	the	bridge	below	.
他	研究	这	看法	屏幕	在	这	桥	以下	.

他仔细观察着下方桥上的观察屏。

[ðə; ði]['eɪliən] [ʃɪp] , ['siːmɪŋli] [ˌʌnə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði]['deɪndʒər] [ðæt] [naʊ] ['θretnd] [ˌaɪ 'tiː] , [stɪl]

The	alien	ship	,	seemingly	unaware	of	the	danger	that	now	threatened	it	,	still
这	外星人	船	,	似乎	不知情	的	这	危险	那	现在	威胁	它	,	仍然

['fɑːloʊd] [ɪts][ɪ'nɪʃ(ə)l] [kɔːrs] .

followed	its	initial	course	.
随后	它是	最初的	课程	.

外星飞船似乎并未意识到眼前的危险，仍然沿着原定航线飞行。

- [traɪd] [tuː; tə]['kɑːns(ə)ntreɪt][ɑːn][ðə; ði] ['skræmblɪŋ] [æk'tɪvəti][ɪn][ðə; ði][kən'troʊl]['sentər] ,

Narant	tried	to	concentrate	on	the	scrambling	activity	in	the	control	center	,
-	尝试	到	集中	在	这	争抢	活动	在	这	控制	中心	,

纳兰特试图集中精力关注控制中心的混乱局面。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [rɪ'beljəs] [maɪnd] [wʊd] [hæv; həv] [nʌn] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

but	his	rebellious	mind	would	have	none	of	it	.
但	他的	叛逆的	头脑	会	有	没有任何	的	它	.

但他叛逆的性格却不肯接受这一切。

[ˌʌn'wɑːntɪd] ['meməriz] [roʊz] [ʌp][tuː; tə] [hɔːnt] [hɪm; ɪm] .

Unwanted	memories	rose	up	to	haunt	him	.
不需要	回忆	玫瑰	向上	到	出没	他	.

不愿想起的往事涌上心头，令他备受困扰。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə'saɪnd] [tuː; tə] [ðɪs] [trɪp] ['meɪnli] [tuː; tə][pɜːrdʒ] [ðoʊz] [θɔːts] [frʌm; frəm]

He	had	been	assigned	to	this	trip	mainly	to	purge	those	thoughts	from
他	有	到过	分配	到	这	旅行	主要	到	清除	那些	想法	从

[hɪz; ɪz][maɪnd][wɪð; wɪθ][wɜːrk][ænd; ənd]['ækʃ(ə)n] ,

his	mind	with	work	and	action	,
他的	头脑	和	工作	和	行动	,

他被派往这次旅行的主要目的，就是通过工作和行动来消除脑海中的那些想法。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kjʊr] [ə'pɪrd] [noʊ] [kjʊr] [æt; ət][ɔːl] .

but	the	cure	appeared	no	cure	at	all	.
但	这	治愈	出现	不	治愈	在	全部	.

但这种疗法似乎根本就不是疗法。

[θriː] [mʌnθs] [ə'goʊ][hɪz; ɪz]['faɪn(ə)l] [rɪ'kwest] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mærɪdʒ] [pər'mɪt][hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd]

Three	months	ago	his	final	request	for	the	marriage	permit	had	returned
三	几个月	前	他的	最终的	要求	为了	这	婚姻	允许	有	返回

[ˌdɪsə'pruːvd] .

disapproved	.
不赞成	.

三个月前，他最后一次申请结婚许可证被驳回了。

[ðə; ði] [ə'kʌmpənɪɪŋ] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['mæstərpiːs] [ʌv; əv][ˌsaɪən'tɪfɪk] ['dɔːgərəl] .

The	accompanying	explanation	had	been	a	masterpiece	of	scientific	doggerel	.
这	随同	解释	有	到过	一个	杰作	的	科学	打油诗	.

随附的解释简直是科学打油诗的杰作。

[ˌaɪ 'tiː]['ænəlaizd][ðə; ði][dʒə'netɪk][ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv] - [ænd; ənd] ['teknəsəst] 3rd [klæs] ['mɛldə] .

It	analyzed	the	genetic	composition	of	Narant	and	Technicist	3rd	Class	Melda	.
它	分析	这	基因	作品	的	-	和	技术员	3rd	班级	梅尔达	.

它分析了纳兰特和三级技师梅尔达的基因组成。

[ˌaɪ 'tiː] [prɪ'zentɪd] ['kerfəli] [wɜːrkt] - [aʊt] [teiblz] [ʌv; əv][ˌprɑːbə'bɪləti] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðə; ði] ['neɪtʃər] [ænd; ənd]

It	presented	carefully	worked	-	out	Tables	of	Probability	regarding	the	nature	and
它	呈现	小心	工作	-	出去	表格	的	可能性	关于	这	自然	和

[pə'tenʃ(ə)l] [ə'tʃiːvmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːfsprɪŋ] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['juːniən] .

potential	achievement	of	the	offspring	of	such	a	union	.
潜在的	成就	的	这	后代	的	这样的	一个	联盟	.

它提供了精心计算的概率表，说明这种结合的后代的性质和潜在成就。

[ˌaɪ 'tiː] [kɔːld] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [loʊ] [ˌprɑːbə'bɪləti] [reɪt] [ʌv; əv]['mɛldə] [ænd; ənd] - [bɪ'getɪŋ]

It	called	attention	to	the	low	probability	rate	of	Melda	and	Narant	begetting
它	称为	注意力	到	这	低的	可能性	速度	的	梅尔达	和	-	生育

[ə; eɪ]['dʒiːniəs] .

a	genius	.
一个	天才	.

它指出梅尔达和纳兰特生出天才的概率很低。

" ['ðerfɔːr] , " [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [kən'kluːdid] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ɪn][ðə; ði][best] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv][ðə; ði]

"	Therefore	,	"	it	had	concluded	,	"	it	is	not	in	the	best	interests	of	the
"	所以	,	"	它	有	结束	,	"	它	是	不是	在	这	最好的	兴趣	的	这

[ɪn'tendɪd] [pɑːr'tɪsɪpənts] ,

intended	participants	,
故意的	参与者	,

"因此，"它总结道，"这不符合预期参与者的最佳利益。"

[nɔːr] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː] [sɜːrv] [tuː; tə] [bɪld] [ðə; ði] [reɪs] , [ɪf] [ðə; ði][ə'fɔːrmenʃənd; əˌfɔːr'menʃənd][ɑːr; ər][dʒɔɪnd][ɪn]

nor	will	it	serve	to	build	the	race	,	if	the	aforementioned	are	joined	in
也不	将要	它	服务	到	建造	这	种族	,	如果	这	上述	是	加入	在

['mætrɪmoʊni] .

matrimony	.
婚姻	.

如果上述人员结婚，也不会有利于种族的构建。

" [ðer; ðər] ['fɑːloʊd] [ə; eɪ] [rer] [bɪt][ʌv; əv]['sterəlaɪzd] [fə'lɑːsəfi] :

"	There	followed	a	rare	bit	of	sterilized	philosophy	:
"	那里	随后	一个	稀有的	少量	的	已灭菌	哲学	:

接下来是一段罕见的、经过精心包装的哲学论述：

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [hoʊpt] [ðæt] [iːtʃ] ['pɑːrti] ['menʃ(ə)nd] [ɪn][ðə; ði] [ə'bʌv] [wɪl] ['redɪli] [faɪnd]

"	It	is	to	be	hoped	that	each	party	mentioned	in	the	above	will	readily	find
"	它	是	到	是	希望	那	每个	派对	提及	在	这	多于	将要	容易	寻找

[ə'nʌðər] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][ɪn] [huːm] [tuː; tə] [rɪ'poʊz] [hɪz; ɪz][ænd; ənd][hɜːr; hər]['nætʃ(ə)rəl][ɪ'moʊʃən(ə)l] ['ɪntrəst]

another	individual	in	whom	to	repose	his	and	her	natural	emotional	interest
其他	个人	在	谁	到	休息	他的	和	她	自然的	情绪	兴趣

.

:

.

"希望上述各方都能轻易找到另一个可以寄托自己自然情感的人。"

" - [felt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['stɑːrtlɪŋ] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði][praɪ'miːv(ə)l] ,

"	Narant	felt	,	with	a	startling	sense	of	the	primeval	,
"	-	毛毡	,	和	一个	令人震惊	感觉	的	这	原始	,

"纳兰特感到一种惊人的原始感，

[ðæt] [ɪf] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][faɪnd][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] [huː] [freɪzd] [ðæt] [rɪ'pɔːrt][hiː; hi] [wʊd] [dɪ'laɪtfəli]

that	if	he	should	find	the	person	who	phrased	that	report	he	would	delightfully
那	如果	他	应该	寻找	这	人	WHO	措辞	那	报告	他	会	令人愉悦

[klʌb] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [deθ] .

club	him	to	death	.
俱乐部	他	到	死亡	.

如果他找到撰写那份报告的人，他一定会毫不犹豫地用棍棒把他打死。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] [ɪ'moʊʃənlɪzəm] [wʌz; wəz][əb'sɜːrd] .

But	of	course	emotionalism	was	absurd	.
但	的	课程	情绪主义	曾是	荒诞	.

但情绪化当然是荒谬的。

[ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] ['hændəld] [dɪs'pæʃənətli] .

The	whole	thing	had	been	handled	dispassionately	.
这	所有的	事物	有	到过	处理	冷静地	.

整件事的处理都非常冷静客观。

['sɜːrt(ə)n]['beɪsɪk]['fæktərz][hæd; həd] [bɪn] [fed] ['ɪntuː][bæŋks][ʌv; əv][ɪˌlek'trɑːnɪk]['kælkjuleɪtərz][ænd; ənd] ,

Certain	basic	factors	had	been	fed	into	banks	of	electronic	calculators	and	,
肯定	基本的	因素	有	到过	美联储	进入	银行	的	电子的	计算器	和	,

[ə; eɪ] [fjuː] ['maɪkroʊ] - ['sekəndz; sɪ'kɑːndz]['leɪtər] ,

a	few	micro	-	seconds	later	,
一个	很少	微	-	秒	之后	,

某些基本因素被输入到电子计算器组中，几微秒后，

[ðə; ði] [rɪ'zʌltənt] [stə'tɪstɪk(ə)l]['deɪtə] [keɪm] [aʊt] .

the	resultant	statistical	data	came	out	.
这	结果	统计	数据	来了	出去	.

统计结果出来了。

[ˌaɪ 'tiː] ['sɪmpli] [feɪld] [tuː; tə] ['meʒər] [ʌp] .

It	simply	failed	to	measure	up	.
它	简单地	失败的	到	措施	向上	.

它根本达不到标准。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['ɑːrgjuːɪŋ][ɔːr]['kwɪbəlɪŋ, 'kwɪblɪŋ][ə'baʊt][ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [fɔːr; fər][ðə; ði]['kælkjuleɪtərz]

There	was	no	arguing	or	quibbling	about	the	results	for	the	calculators
那里	曾是	不	争论	或者	吹毛求疵	关于	这	结果	为了	这	计算器

[wɜːr; wər] [mə'kænɪkli] [ɪn'fæləbl] .

were	mechanically	infallible	.
是	机械地	绝对正确	.

对于计算结果，没有人争论或吹毛求疵，因为计算器在机械上是绝对可靠的。

[haʊ'evər] , - [hæd; həd]['teɪkən][wʌn] [mɔːr] [step] : [æn; ən][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][fɔːr; fər] " ['rændəm] ['meɪtɪŋ]

However	,	Narant	had	taken	one	more	step	:	an	application	for	"	random	mating
然而	,	-	有	已采取	一	更多的	步	:	一个	应用	为了	"	随机的	交配

.

:

.

然而，纳兰特又迈出了一步：申请了“随机交配”。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [rɪ'tenʃ(ə)n] [drʌmz] [ʌv; əv][ðə; ði]['mæstər]['kælkjuleɪtərz][hæd; həd][ə'kjuːmjəleɪtɪd][ə; eɪ][fɑːr]

"	But	the	retention	drums	of	the	master	calculators	had	accumulated	a	far
"	但	这	保留	鼓	的	这	掌握	计算器	有	积累	一个	远的

[tuː] [ˌoʊvər'welmɪŋ] [ə'maʊnt] [ʌv; əv][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][ə'baʊt][ðə; ði][æd'væntɪdʒɪz][ʌv; əv][ˌsaɪən'tɪfɪk] ['briːdɪŋ]

too	overwhelming	amount	of	information	about	the	advantages	of	scientific	breeding
也	压倒	数量	的	信息	关于	这	优势	的	科学	选育

.

:

.

“但是，这些主计算员的存储桶里已经积累了太多关于科学育种优势的信息。

[soʊ] [ðæt] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] , [tuː] , [hæd; həd] [bɪn] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] .

So	that	application	,	too	,	had	been	refused	.
所以	那	应用	,	也	,	有	到过	拒绝	.

所以，那份申请也被拒绝了。

[ænd; ənd] ['ʃɔ:rtli] ['æftər] , - [faʊnd] [hɪm'self] [ə'saɪnd] [tu:; tə] [ðɪs] ['kru:zər] [baʊnd] [fɔ:r; fər] -

And	shortly	after	,	Narant	found	himself	assigned	to	this	cruiser	bound	for	Restus
和	不久	后	,	-	成立	他自己	分配	到	这	巡洋舰	边界	为了	-

.

:

.

不久之后，纳兰特就被分配到这艘开往雷斯图斯的巡洋舰上。

[ə; eɪ] [rɪ'pɔ:rt] [ðæt] [ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [speɪs] [flaɪt] .

A	report	that	the	inhabitants	had	begun	space	flight	.
一个	报告	那	这	居民	有	开始	空间	航班	.

有报道称，当地居民已经开始太空飞行。

[ə; eɪ] ['dɪstənt] , [bʌt; bət] [kən'si:vəb(ə)l] [θret] [tu:; tə] [ðə; ði] [sɪ'kjʊrəti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hoʊm] ['plænɪt] .

A	distant	,	but	conceivable	threat	to	the	security	of	the	home	planet	.
一个	遥远	,	但	可以想象的	威胁	到	这	安全	的	这	家	行星	.

对母星安全构成遥远但并非不可能的威胁。

[hi:; hi] [nu:] [ðə; ði] [ə'saɪnmənt] [rɪ'zʌltɪd] [frʌm; frəm] [sʌm; səm] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['efərt] [tu:; tə] ['mɑ:lɪfaɪ] [hɪz; ɪz]

He	knew	the	assignment	resulted	from	some	scientific	effort	to	mollify	his
他	知道	这	任务	结果	从	一些	科学	努力	到	缓和	他的

[ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .

disappointment	.
失望	.

他知道这项任务是某些科学家为了弥补他的失望而做出的科学努力。

[soʊ] [hi:; hi] [left] [hoʊm] .

So	he	left	home	.
所以	他	左边	家	.

于是他离开了家。

[bʌt; bət] [hi:; hi] [tʊk] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [fər'lɔ:rn] [hoʊp] [ðæt] [ɑ:n] [ðɪs] ['vɔɪɪdʒ] , [ɔ:r] [ðə; ði] [nekst] ,

But	he	took	with	him	the	forlorn	hope	that	on	this	voyage	,	or	the	next	,
但	他	采取	和	他	这	绝望	希望	那	在	这	航程	,	或者	这	下一个	,

但他心中仍怀着渺茫的希望，希望在这次航行或下一次航行中，

[ɔ:r] [ðə; ði] [wʌn] ['æftər] [ðæt] ,

or	the	one	after	that	,
或者	这	一	后	那	,

或者接下来的那个，

[hi:; hi] [wʊd] [faɪnd] ['sʌmwer] [ɪn] [ðə; ði] [væst] ['ri:tʃɪz] [ʌv; əv] [speɪs] [æn; ən] [əd'vænst] ['pi:p(ə)l] [hu:]

he	would	find	somewhere	in	the	vast	reaches	of	space	an	advanced	people	who
他	会	寻找	某处	在	这	广阔的	到达	的	空间	一个	先进的	人们	WHO

[stɪl] ['præktɪst] ['rændəm] ['meɪtɪŋ] ;

still	practiced	random	mating	;
仍然	练习	随机的	交配	;

他会在浩瀚的宇宙深处找到一个仍然实行随机交配的先进种族；

[ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [faɪnd] [ðem; ðəm] , ['ænəlaɪz] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [fi:d] [ðæt] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [bæk] [tu:; tə]

that	he	might	find	them	,	analyze	them	and	feed	that	information	back	to
那	他	可能	寻找	他们	,	分析	他们	和	喂养	那	信息	后退	到

[ðə; ði] ['mæstər] ['kælkjuleɪtərz] .

the	master	calculators	.
这	掌握	计算器	.

这样他就可以找到它们，分析它们，并将这些信息反馈给主计算器。

[fɔːr; fər]['oʊnli][baɪ] ['pleɪsɪŋ] [hɑːrd] [nuː] [fækts]['ɪntuː][ðə; ði] " [breɪn] " [kʊd; kəd][ðer; ðər][biː; bi]['eni] [tʃæns]

For	only	by	placing	hard	new	facts	into	the	"	brain	"	could	there	be	any	chance
为了	仅有的	经过	放置	难的	新的	事实	进入	这	"	脑	"	可以	那里	是	任何	机会

[ʌv; əv] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ðə; ði][dɪ'sɪʒ(ə)n] .

of	changing	the	decision	.
的	变化	这	决定	.

只有将确凿的新事实输入"大脑"，才有可能改变决定。

[ɪn][ðə; ði] [siːld] ['kɑːmbæt][kən'troʊl]['sentər] ,

In	the	sealed	combat	control	center	,
在	这	密封	战斗	控制	中心	,

在封闭的作战控制中心，

[kə'mændər] - ['fɪnɪʃt] ['stræpɪŋ] [hɪm'self]['ɪntuː][ðə; ði][ˌænθrəpoʊ'metrɪk] [tʃer] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv]

Commander	Karsine	finished	strapping	himself	into	the	anthropometric	chair	in	front	of
指挥官	-	完成的	捆绑	他自己	进入	这	人体测量学	椅子	在	正面	的

[ðə; ði] [vjuː] [skriːn] .

the	view	screen	.
这	看法	屏幕	.

卡尔辛指挥官系好安全带，坐进了观察屏幕前的人体测量椅里。

[ə; eɪ] [sə'bɔːrdɪnət] ['loʊɝd] [ðə; ði]['mæstər][kən'troʊl]['pæn(ə)l]['ɪntuː][pə'zɪʃ(ə)n] .

A	subordinate	lowered	the	master	control	panel	into	position	.
一个	下属	降低	这	掌握	控制	控制板	进入	位置	.

一名下属将主控面板放到位。

- [pɜːkt] [ʌp][wɪð; wɪθ] [nuː] ['ɪntrəst] .

Narant	perked	up	with	new	interest	.
-	有	向上	和	新的	兴趣	.

纳兰特顿时来了兴致。

[ə; eɪ] ['speʃəlɪst] [ʌv; əv] - [klæs] , [hiː; hi]['riːəlaɪzd] ,

A	specialist	of	Karsine's	class	,	he	realized	,
一个	专家	的	-	班级	,	他	已实现	,

他意识到，卡尔辛是同类专家之一。

[kʊd; kəd] [mə'nɪpjuleɪt] [ðæt] [kən'troʊl]['pæn(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kɑːnsəmət; 'kɑːnsəmeɪt] [skɪl] [ʌv; əv][ə; eɪ]

could	manipulate	that	control	panel	with	the	consummate	skill	of	a
可以	操纵	那	控制	控制板	和	这	完善	技能	的	一个

['mæstər][mjuˈzɪʃ(ə)n][æt; ət][ə; eɪ] [greɪt] ['ɔːrgən] .

master	musician	at	a	great	organ	.
掌握	音乐家	在	一个	伟大的	器官	.

他能像一位技艺精湛的音乐家演奏大型管风琴一样，娴熟地操控那个控制面板。

[ðə; ði] ['bætəri] [ʌv; əv] [kiːz] ,

The	battery	of	keys	,
这	电池	的	钥匙	,

一串钥匙

['bʌtnz] [ænd; ənd] [swɪtʃɪz] [bɪlt] ['ɪntuː][ðə; ði]['pæn(ə)l] [geɪv] - [kəm'pliːt] [ˌdɑːmɪ'neɪʃ(ə)n]['oʊvər]

buttons	and	switches	built	into	the	panel	gave	Karsine	complete	domination	over
按钮	和	开关	建造	进入	这	控制板	给予	-	完全的	统治	超过

[ðə; ði]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [smɔːl] ['endʒɪnz] [ænd; ənd]['sɜːrvoʊ] - ['mekəˌnɪzəm] ,

the	thousands	of	small	engines	and	servo	-	mechanisms	,
这	数千	的	小的	发动机	和	伺服电机	-	机制	,

面板上内置的按钮和开关使卡尔辛能够完全控制成千上万个小型发动机和伺服机构。

[tenz] - [ʌv; əv] - ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [ɪ'lektrɪk] [tjʊb] ,

tens	-	of	-	thousands	of	electric	tubes	,
十	-	的	-	数千	的	电的	管子	,

数万个电子管，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪljənz] [ʌv; əv] [ɪ'lektrɪkl] [si'næpsi:z] [ðæt] [kəm'praɪzd] [ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [ˌæpə'rætəs] [ʌv; əv]

and	the	millions	of	electrical	synapses	that	comprised	the	fighting	apparatus	of
和	这	百万	的	电气	突触	那	包括	这	斗争	设备	的

[ðə; ði] [speɪs] ['kru:zər] .

the	space	cruiser	.
这	空间	巡洋舰	.

以及构成太空巡洋舰战斗装置的数百万个电突触。

[ə'brʌptli] [ðə; ði] " [ˌvi:'ɛm] " [saɪn] [bɪ'gæn] ['flæʃɪŋ] [mɔ:r] ['ræpɪdli] , [ɪts] ['kʌlər] ['tʃeɪndʒɪŋ] [frʌm; frəm]

Abruptly	the	"	VM	"	sign	began	flashing	more	rapidly	,	its	color	changing	from
突然	这	"	虚拟机	"	符号	开始	闪烁	更多的	快速	,	它是	颜色	变化	从

['ɔrɪndʒ] [tu:; tə] [red] .

orange	to	red	.
橙子	到	红色的	.

突然，“VM”标志开始快速闪烁，颜色也从橙色变为红色。

[ə; eɪ]['saɪrən] [hu:pt] [θru:'aʊt] [ðə; ði] [ʃɪp] .

A	siren	whooped	throughout	the	ship	.
一个	警笛	欢呼	自始至终	这	船	.

船上响起一阵警笛声。

- [vɔɪs] , ['sʌmwʌt] [mə'tælɪk] ['oʊvər][ðə; ði] ['spi:kɝz] , [geɪv] [ðə; ði] " ['ɪmɪnənt] ['kɑ:mbæt] "

Karsine's	voice	,	somewhat	metallic	over	the	speakers	,	gave	the	"	Imminent	Combat	"
-	嗓音	,	有些	金属	超过	这	演讲者	,	给予	这	"	迫在眉睫	战斗	"

[ə'lɜ:rt] .

alert	.
警报	.

卡尔辛的声音从扬声器里传来，带着些许金属质感，宣布“即将发生战斗”的警报。

[ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ]['ɪntu:]['ækʃ(ə)n] .

The	ship	was	going	into	action	.
这	船	曾是	去	进入	行动	.

这艘船即将投入战斗。

- [felt] [ðə; ði] [si:t] [stræps] [pʊl] [æt; ət][hɪz; ɪz] [tʃest] .

Narant	felt	the	seat	straps	pull	at	his	chest	.
-	毛毡	这	座位	肩带	拉	在	他的	胸部	.

纳兰特感到安全带勒住了他的胸口。

[ɪn][ðə; ði] [vju:] [skri:n] [bɪ'loʊ] , [ðə; ði]['eɪliən]['ves(ə)l][bɪ'gæn][tu:; tə] [swel] ['ræpɪdli] .

In	the	view	screen	below	,	the	alien	vessel	began	to	swell	rapidly	.
在	这	看法	屏幕	以下	,	这	外星人	血管	开始	到	膨胀	快速	.

从下面的画面中可以看到，外星飞船开始迅速膨胀。

[ə; eɪ] [loʊ] [hʌm] ['pɜ:mɪeɪtɪd] [ðə; ði][ˌɑ:bzər'veɪʃ(ə)n] [ru:m] .

A	low	hum	permeated	the	observation	room	.
一个	低的	哼	渗透	这	观察	房间	.

观察室里弥漫着低沉的嗡嗡声。

- [glɑ:nst] [aʊt][ðə; ði] ['nɪrəst] [pɔ:rt] .

Narant	glanced	out	the	nearest	port	.
-	瞥了一眼	出去	这	最近的	港口	.

纳兰特瞥了一眼最近的港口。

['glɪsnɪŋ] [mə'tælɪk] [spaɪnz] [wɜ:r; wər] [ɪk'spændɪŋ] ['aʊtwərd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['bɑ:di][ʌv; əv][ðə; ði]['kru:zər]

Glistening	metallic	spines	were	expanding	outward	from	the	body	of	the	cruiser
闪闪发光	金属	脊柱	是	扩展	向外	从	这	身体	的	这	巡洋舰

.

.
.

闪闪发光的金属脊状物从巡洋舰的船体向外延伸。

[æt; ət][ðə; ði][tɪp][ʌv; əv] [iːtʃ] [bʌldʒd] [ðə; ði] ['gloʊɪŋ] [koʊn][ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːrs] [ænd; ənd] [dɪ'tekʃ(ə)n]
At **the** **tip** **of** **each** **bulged** **the** **glowing** **cone** **of** **the** **force** **and** **detection**
在 这 提示 的 每个 鼓胀 这 发光 锥体 的 这 力量 和 检测
['hedz] ,
heads **,**
头部 ,

每个凸起的顶端都闪耀着力感应头和检测头的锥形光芒。

[ðə; ði] ['kruːzɚz] [moʊst]['poʊt(ə)nt] [tuːlz] [ʌv; əv] [ə'tæk] [ænd; ənd] [dɪ'fens] .
the **cruiser's** **most** **potent** **tools** **of** **attack** **and** **defense** **.**
这 巡洋舰的 最多 强效 工具 的 攻击 和 防御 .

巡洋舰最强大的攻击和防御工具。

" ['endʒɪn] [ruːm] !
" **Engine** **room** **!**
" 引擎 房间 !

“机房！

" - [pə'remptəri] [vɔɪs] [snæpt] [θruː] [ðə; ði] ['spiːkɚz] .
" **Karsine's** **peremptory** **voice** **snapped** **through** **the** **speakers** **.**
" - 蛮横 嗓音 啪啪 通过 这 演讲者 .

“卡尔辛那不容置疑的声音从扬声器里传了出来。”

" ['endʒɪn] [ruːm] ['stændɪŋ] [baɪ] . "
" **Engine** **room** **standing** **by** **.** **"**
" 引擎 房间 常设 经过 . "

“机舱待命。”

" [fɔːr; fər][ten]['sekəndz; sɪ'kɑːndz]['oʊnli] , [duː][nɑːt] . . . [rɪ'piːt] , [duː][nɑːt][ækt][ɑːn]['mænjuəl]['sɪgnəl]
" **For** **ten** **seconds** **only** **,** **do** **not** **.** **.** **.** **repeat** **,** **do** **not** **act** **on** **manual** **signal**
" 为了 十 秒 仅有的 , 做 不是 . . . 重复 , 做 不是 行为 在 手动的 信号
[kən'troʊl] .
control **.**
控制 .

“仅限十秒钟，不要……重复，不要操作手动信号控制。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][test]['oʊnli] .
This **is** **a** **test** **only** **.**
这 是 一个 测试 仅有的 .

这只是一次测试。

[riːd] [ðem; ðəm][ɔːf] . "
Read **them** **off** **.** **"**
读 他们 离开 . "

把它们念出来。

" [jes] , [sɜːr] . ['riːdɪŋ] [test] ['signəlz] :
" **Yes** **,** **sir** **.** **Reading** **test** **signals** **:**
" 是的 , 先生 . 阅读 测试 信号 :

“是的，先生。读取测试信号：

['faɪər] [eɪt] . . . ['faɪər][sɪks] . . . ['faɪər][naɪn] . . . ['faɪər][wʌn] . . . ['faɪər][meɪn] .
Fire **eight** **.** **.** **.** **fire** **six** **.** **.** **.** **fire** **nine** **.** **.** **.** **fire** **one** **.** **.** **.** **fire** **main** **.**
火 八 . . . 火 六 . . . 火 九 . . . 火 一 . . . 火 主要的 .

八号火警……六号火警……九号火警……一号火警……消防总管。

" [ðə; ði] [vɔɪs] [pɔːzd] .
" **The** **voice** **paused** **.**
" 这 嗓音 暂停 .

那声音停顿了一下。

" [ɪz] [ðæt] [ɔːl] , [sɜːr] ? "
" Is that all , sir ? "
" 是 那 全部 , 先生 ? "

“先生，就这些吗？”

" [ðə; ði][ten]['sekəndz; sɪ'kɑːndz][ɑːr; ər][ʌp] , " [ri'prəutʃt] - .
" The ten seconds are up , " reproached Karsine .
" 这 十 秒 是 向上 , " 受责备 - .

“十秒钟到了，”卡尔辛责备道。

[ˌhens'fɔːrθ] , [hɪz; ɪz] ['evri] [kə'mænd] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi]['æktɪd][ə'pɑːn] ['ɪnstəntli] .
Henceforth , his every command would have to be acted upon instantly .
今后 , 他的 每一个 命令 会 有 到 是 行动 之上 即刻 .

从此以后，他的每一项命令都必须立即执行。

" [daɪ'vɜːrt]['sev(ə)nti][pər][sent][ʌv; əv][meɪn]['paʊər] [sə'plaɪ]['ɪntuː]['ɑːrməmənt]['sɪstəm] . "
" Divert seventy per cent of main power supply into armament system . "
" 转移 七十 每 中心 的 主要的 力量 供应 进入 武器 系统 . "

将主电源的百分之七十用于武器系统。

" [jes] , [sɜːr] . "
" Yes , sir . "
" 是的 , 先生 . "

“是的，先生。”

" [tʃek] ['spaɪn(ə)l][ɪk'stenʃ(ə)n] . "
" Check spinal extension . "
" 查看 脊 扩大 . "

检查脊柱伸展情况。

" [ɪk'stendɪd] [ænd; ənd] [lɔkt] .
" Extended and locked .
" 扩展 和 已锁定 .

已伸展并锁定。

[ɔːl] [fɔːrs] ['hedz] ['bɜːrnɪŋ] , [kə'mændər] .
All force heads burning , Commander .
全部 力量 头部 燃烧 , 指挥官 .

指挥官，所有部队首级都已烧伤。

" [ə'nʌðər] [vɔɪs] [hæd; həd] ['ænsər] [ðɪs] [taɪm] .
" Another voice had answered this time .
" 其他 嗓音 有 回答 这 时间 .

这次是另一个声音回答了。

" [gʊd] .
" Good .
" 好的 .

“好的。

" - [briːf] [ək'nɑːlɪdʒmənt] [fɔːr; fər][æn; ən] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] [kruː] .
" Karsine's brief acknowledgment for an efficient crew .
" - 简短的 致谢 为了 一个 高效的 全体人员 .

卡尔辛对高效的团队表示简短的感谢。

" ['æktɪveɪt] [ðə; ði]['kɑːmbæt]['kælkjuleɪtər] . "
" Activate the combat calculator . "
" 激活 这 战斗 计算器 . "

“启动战斗计算器。”

" [ɪn]['ækʃ(ə)n] , [sɜːr] .
" In action , sir .
" 在 行动 , 先生 .

“行动中，先生。”

" [ðer; ðər] , - ['riːəlaɪzd] , [wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [diː] - ['hjuːmənaɪzɪŋ] [ə'tʃiːvmənt] [ʌv; əv] ['sentrəl]
" There , Narant realized , was another de - humanizing achievement of Central
" 那里 , - 已实现 , 曾是 其他 德 - 人性化 成就 的 中央
[ˌsaɪən'tɪfɪk] .
Scientific .
科学 .

“纳兰特意识到，这是中央科学公司又一项非人道的成就。”

['jɪrz] [ə'goʊ][ɪn][ðə; ði][wɔːr][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'pʌlsɪv] [ˌeksəu'skelitəl][ɪn'hæbɪtənts][ʌv; əv]['siəriəs] - ,
Years ago in the war with the repulsive exoskeletal inhabitants of Sirius 13 ,
年 前 在 这 战争 和 这 丑恶 外骨骼 居民 的 天狼星 - ,

多年前，在与天狼星13号上令人作呕的外骨骼居民的战争中，

['ɜːθs] ['mɪlətəri] [kə'mɑːndəz] [hæd; həd] [gɔːn] ['ɪntuː]['bæt(ə)l][wɪð; wɪθ]['terəb(ə)l]['ɑːrdər] .
earth's military commanders had gone into battle with terrible ardor .
地球的 军队 指挥官 有 已消失 进入 战斗 和 糟糕的 热情 .

地球上的军事指挥官们怀着可怕的热情投入了战斗。

[tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði][sɪriːənz] [ðeɪ] [hæd; həd]['teɪkən]['friːkwənt] , [ʌn'nesəseri] [rɪsks] ,
To destroy the Sirians they had taken frequent , unnecessary risks ,
到 破坏 这 天狼星人 他们 有 已采取 频繁 , 不必要 风险 ,

为了消灭天狼星人，他们多次冒了不必要的风险。

[ænd; ənd][ɪn][soʊ] ['duːɪŋ] [hæd; həd] ['sækrifaist] ['dʌzənz] [ʌv; əv][brænd] [nuː] ['kɑːmbæt] [ʃɪps] .
and in so doing had sacrificed dozens of brand new combat ships .
和 在 所以 正在做 有 牺牲 几十个 的 品牌 新的 战斗 船舶 .

这样做导致数十艘崭新的作战舰艇被牺牲。

[soʊ][ə; eɪ]['speʃ(ə)l]['kælkjuleɪtər][hæd; həd] [bɪn] [dɪ'zaɪnd] [fɔːr; fər][ɔːl][krɑːft] [ɪk'sept] ['hʌmb(ə)l]
So a special calculator had been designed for all craft except humble
所以 一个 特别的 计算器 有 到过 设计 为了 全部 工艺 除了 谦逊的
['məːtʃəntmən] .
merchantmen .
商船 .

因此，除了普通商船之外，所有船只都设计了一种特殊的计算器。

[ˌaɪ 'tiː] [kept] [ə; eɪ] ['rʌnɪŋ] [tʃek] [ɑːn][ðə; ði] ['ɛnəmiːz] ['tæktɪks] , [hɪz; ɪz] ['paʊər] ['aʊtpʊt] , [hɪz; ɪz] [kɔːrs] ,
It kept a running check on the enemy's tactics , his power output , his course ,
它 保留 一个 跑步 查看 在 这 敌人的 策略 , 他的 力量 输出 , 他的 课程 ,

它持续监控敌人的战术、火力输出和行动路线。

[spiːd] [ænd; ənd] ['relətɪv] [ə'gresɪvnəs] ; [ˌaɪ 'tiː] ['meʒərd] [ðə; ði] ['paʊər] [kən'sʌmpʃ(ə)n] [ʌv; əv][ɪts]
speed and relative aggressiveness ; it measured the power consumption of its
速度 和 相对的 攻击性 ; 它 测量 这 力量 消耗 的 它是
[oʊn] [ʃɪp] [ɪn] [ˌkauntə'ræktɪŋ] ['enəmi] ['wɛpənz] ,
own ship in counteracting enemy weapons ,
自己的 船 在 抵消 敌人 武器 ,

速度和相对攻击性；它测量了自身舰船在对抗敌方武器时的能耗。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [skɔːr] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['fæktərz] .
and a score of other factors .
和 一个 分数 的 其他 因素 .

以及其他诸多因素。

[wʌns] ['æktɪveɪtɪd] , [ðə; ði] " [breɪn] " [kəm'pjuːtɪd][ðə; ði][ˌmæθə'mætɪk(ə)l] [ˌprɔbə'bilitiz] [ʌv; əv] ['ʌltɪmət]
Once activated , the " brain " computed the mathematical probabilities of ultimate
一次 活性 , 这 " 脑 " 计算 这 数学 概率 的 最终的
[sək'ses] [æt; ət] [iːtʃ] ['ɪnstənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l] .
success at each instant of the battle .
成功 在 每个 立即的 的 这 战斗 .

一旦被激活，“大脑”就会计算战斗中每一刻最终胜利的数学概率。

[ɪf] [ðə; ði] [skeɪl] ['evər] [tɪpt] [ɪn]['feɪvər][ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] [krɑ:ft] ,

If	the	scale	ever	tipped	in	favor	of	the	enemy	craft	,
如果	这	规模	曾经	倾斜	在	偏爱	的	这	敌人	工艺	,

如果天平最终向敌方战机倾斜，

[ðə; ði]['kælkjuleɪtər] ['ɪnstəntli] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][ðə; ði][best][ɪ'veɪʒ(ə)n] [kɔ:rs] , ['faɪərd] [ɔ:g'zɪliəri] ['rɑ:kəts]

the	calculator	instantly	selected	the	best	evasion	course	,	fired	auxiliary	rockets
这	计算器	即刻	已选	这	最好的	逃避	课程	,	被解雇	辅助的	火箭

[ænd; ənd] [broʊk] [ɔ:f] [ðə; ði] [ɪn'geɪdʒmənt] .

and	broke	off	the	engagement	.
和	打破	离开	这	订婚	.

计算器立即选择了最佳规避路线，发射了辅助火箭，并脱离了交战。

- [ʌn'kɑ:nʃəsli] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] [ˌdɪsə'pru:vl] .

Narant	unconsciously	shook	his	head	in	disapproval	.
-	不知不觉	摇晃	他的	头	在	不赞成	.

纳兰特不自觉地摇了摇头，表示不赞同。

[hi:; hi] ['wʌndɚd] [ɪf] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [oʊld] ?

He	wondered	if	he	was	getting	old	?
他	想知道	如果	他	曾是	获得	老的	?

他不禁怀疑自己是不是老了?

[sʌtʃ] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] [dɪ'stɜ:rbd] [hɪm; ɪm] [mɔ:r] [ðæn; ðən][hi:; hi] [kɛəd] [tu:; tə][æd'mɪt] .

Such	efficiency	disturbed	him	more	than	he	cared	to	admit	.
这样的	效率	不安	他	更多的	比	他	关心	到	承认	.

这种效率让他感到不安，但他并不愿意承认这一点。

['oʊnli][ɪn][ðə; ði]['hɪstɚ·i:z, 'hɪstri:z] , [ˌaɪ 'ti:] [si:md] ,

Only	in	the	histories	,	it	seemed	,
仅有的	在	这	历史	,	它	似乎	,

似乎只有在历史记载中才有这种现象。

[kʊd; kəd][ju:; jʊ][faɪnd] [ðoʊz] ['θrɪlɪŋ] ['bætlz] [wer] ['hju:mən][ˌɪndʒə'nu:əti] [pleɪd] [ðə; ði] [dɪ'saɪsɪv] [roʊl]

could	you	find	those	thrilling	battles	where	human	ingenuity	played	the	decisive	role
可以	你	寻找	那些	惊险	战斗	在哪里	人类	独创性	玩	这	决定性	角色

.

:

.

你能找到那些人类智慧发挥决定性作用的激动人心的战役吗?

[wer] [ə; eɪ]['hændfʊl][ʌv; əv] [kə'reɪdʒəs] [men][kʊd; kəd] [feɪs] [aʊt'reɪdʒəs] [ɑ:dz] [ænd; ənd][wɪn]

Where	a	handful	of	courageous	men	could	face	outrageous	odds	and	win
在哪里	一个	少数	的	勇敢	男人	可以	脸	令人愤慨	赔率	和	赢

[θru:] [tu:; tə] ['vɪktəri] [baɪ][wɪt][ænd; ənd] [rɪ'sɔ:rsflnəs] .

through	to	victory	by	wit	and	resourcefulness	.
通过	到	胜利	经过	有	和	足智多谋	.

少数勇敢的人能够面对巨大的困难，凭借智慧和足智多谋最终取得胜利。

[jes] , ['oʊnli][ɪn][ðə; ði]['hɪstɚ·i:z, 'hɪstri:z] .

Yes	,	only	in	the	histories	.
是的	,	仅有的	在	这	历史	.

是的，仅在历史记载中如此。

['naʊədeɪz] ['wɔ:rfer] , [laɪk] [lʌv] ,

Nowadays	warfare	,	like	love	,
如今	战争	,	喜欢	爱	,

如今的战争，就像爱情一样，

[ri'vɔlvd] [ə'baʊt] [ˌmæθə'mætɪks] [ænd; ənd] [ˌprɑ:bə'bɪlətɪ] ['kɝ:vz] [ænd; ənd] ['trɪljənz] [ʌv; əv] [e'lektrɒnz]

revolved	about	mathematics	and	probability	curves	and	trillions	of	electrons
旋转	关于	数学	和	可能性	曲线	和	万亿	的	电子

['tʃeɪsɪŋ] [ðəm'selvz] [θru:] [ə; eɪ] [meɪz] [ʌv; əv]['waɪɝz, 'waɪrz][ænd; ənd] ['θroʊɪŋ] [swɪtʃɪz] [ænd; ənd]

chasing	themselves	through	a	maze	of	wires	and	throwing	switches	and
追逐	他们自己	通过	一个	迷宫	的	电线	和	投掷	开关	和

['meɪkɪŋ] [dɪ'sɪʒənz] [ðæt] [wʌns][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [prɪ'rɑ:gətɪv] [ʌv; əv][mæn][ə'loʊn] .

making	decisions	that	once	had	been	the	prerogative	of	man	alone	.
制作	决策	那	一次	有	到过	这	特权	的	男人	独自的	.

它围绕着数学、概率曲线以及数万亿个电子在迷宫般的电线中追逐、拨动开关并做出曾经只有人类才能做出的决定展开。

- [jə:nd] [fɔ:r; fər]['mænz][lɔ:st] ['fri:dəm] [tu:; tə] [meɪk] [æn; ən] ['ɑ:nɪst] ['erər] .

Narant	yearned	for	man's	lost	freedom	to	make	an	honest	error	.
-	渴望	为了	男人的	丢失的	自由	到	制作	一个	诚实的	错误	.

纳兰特渴望人类失去的自由，去犯一个诚实的错误。

['sʌd(ə)nli] - [hɑ:rʃ] [vɔɪs] [keɪm] ['blæstɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [ˌlaʊd'spi:kər] .

Suddenly	Karsine's	harsh	voice	came	blasting	over	the	loudspeaker	.
突然	-	残酷的	嗓音	来了	爆破	超过	这	喇叭	.

突然，卡尔辛那刺耳的声音从扬声器里传了出来。

" [prɪ'per] [tu:; tə] ['græpl] !

"	Prepare	to	grapple	!
"	准备	到	抓钩	!

准备搏斗！

" - [glɑ:nst] ['kwɪkli] [aʊt] [θru:] [ðə; ði][pɔ:rt]['ɪntu:][ðə; ði] [blæk] [skaɪ] .

"	Narant	glanced	quickly	out	through	the	port	into	the	black	sky	.
"	-	瞥了一眼	迅速地	出去	通过	这	港口	进入	这	黑色的	天空	.

纳兰特迅速地透过舷窗瞥了一眼漆黑的夜空。

[ðə; ði]['eɪliən] [ʃɪp] , [ɪts] [braɪt] ['met(ə)l] [rɪ'flektɪŋ] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['dɪstənt] [sʌn] , ['floʊtɪd] [ə; eɪ]

The	alien	ship	,	its	bright	metal	reflecting	the	light	of	the	distant	sun	,	floated	a
这	外星人	船	,	它是	明亮的	金属	反思	这	光	的	这	遥远	太阳	,	漂浮	一个

[maɪl] [ə'weɪ] .

mile	away	.
英里	离开	.

那艘外星飞船，闪亮的金属反射着远处太阳的光芒，漂浮在一英里之外。

['moʊʃnləs] .

Motionless	.
静止不动	.

一动不动。

[ɔ:r][soʊ][ˌaɪ 'ti:] [si:md] [ə'genst] [ðə; ði] [ʌn'tʃeɪndʒɪŋ] ['stelər] ['bækgraʊnd] .

Or	so	it	seemed	against	the	unchanging	stellar	background	.
或者	所以	它	似乎	反对	这	不变	恒星	背景	.

在不变的星空背景下，一切似乎都如此。

[ˌaɪ 'ti:] [pə'zest] [hɑ:rd] [sli:k] [laɪnz] , ['pɔɪntɪd] [noʊz] , ['flerɪŋ] [teɪl] [veɪnz] .

It	possessed	hard	sleek	lines	,	pointed	nose	,	flaring	tail	vanes	.
它	拥有	难的	光滑	线条	,	尖	鼻子	,	燃烧	尾巴	叶片	.

它拥有硬朗流畅的线条、尖锐的机头和外扩的尾翼。

[ɪts] [dɪ'zaɪnɝz] , [hi:; hi] [gest] , [mʌst; məst] [stɪl] [bi:; bi] ['θɪŋkɪŋ] [ɪn][tɜ:rmz][ʌv; əv] [ˌætməs'fɪrɪk] [flaɪt]

Its	designers	,	he	guessed	,	must	still	be	thinking	in	terms	of	atmospheric	flight
它是	设计师	,	他	猜对了	,	必须	仍然	是	思维	在	条款	的	大气	航班

.

:

.

他猜测，它的设计者们一定还在考虑大气层飞行的问题。

[ˌaɪ 'tiː]['hɑːrdli] [siːmd] [ðə; ði] [taɪp] [ʌv; əv][krɑːft] [ðæt] [kʊd; kəd] [krɔːs] [ðə; ði] [brɔːd] [ˌɪntər'stelər] ['riːtʃɪz]

It	hardly	seemed	the	type	of	craft	that	could	cross	the	broad	interstellar	reaches
它	几乎	似乎	这	类型	的	工艺	那	可以	叉	这	广阔	星际穿越	到达

;
;
;

它看起来几乎不像是能够穿越广阔星际空间的那种飞行器；

['prɑːbəbli][hæd; həd] [bɪn] [bɪlt] ['sɪmpli] [tuː; tə] [plɑːd] [ə'baʊt] [ɪts] ['neɪbərɪŋ] [p'lænɪts] .

probably	had	been	built	simply	to	plod	about	its	neighboring	planets	.
大概	有	到过	建造	简单地	到	缓慢行进	关于	它是	邻接	行星	.

它很可能只是为了在邻近行星间缓慢航行而建造的。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][æn; ən] ['ɜːrli] [dɪ'veləpmənt] , [fɔːr; fər] ['speɪsʃɪp] [hæd; həd]['nevər] [bɪ'fɔːr] [bɪn]

It	must	be	an	early	development	,	for	spaceships	had	never	before	been
它	必须	是	一个	早期的	发展	,	为了	宇宙飞船	有	绝不	前	到过

[dɪ'tektɪd] [ɪn][ðə; ði] - ['sɪstəm] .

detected	in	the	Restus	system	.
检测到	在	这	-	系统	.

这一定是早期现象，因为此前从未在雷斯图斯星系中探测到过宇宙飞船。

[mɔːr] [ðæn; ðən] ['laɪkli] [ðə; ði] [ʃɪp] [hæd; həd][nɑːt]['iːv(ə)n] [bɪ'kʌm] [ə'wer] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['prez(ə)ns] .

More	than	likely	the	ship	had	not	even	become	aware	of	their	presence	.
更多的	比	可能	这	船	有	不是	甚至	变得	意识到的	的	他们的	在场	.

很有可能这艘船根本没有察觉到他们的存在。

[smɔːl] ['wʌndər] - [hæd; həd][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] ['græpl] .

Small	wonder	Karsine	had	decided	to	grapple	.
小的	想知道	-	有	决定	到	抓钩	.

难怪卡尔辛决定搏斗。

[ðə; ði] [fɔːrs] ['hedz] [ɑːn] - [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['kruːzər][brɪ'gæn][tuː; tə] ['ʃɪmər] ['ʌndər][ðə; ði]

The	force	heads	on	Narant's	side	of	the	cruiser	began	to	shimmer	under	the
这	力量	头部	在	-	边	的	这	巡洋舰	开始	到	闪烁	在下面	这

[sɜːrdʒ][ʌv; əv] ['paʊər] ['biːɪŋ] [fed] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

surge	of	power	being	fed	to	them	.
涌	的	力量	存在	美联储	到	他们	.

在纳兰特一侧的巡洋舰上，动力头在涌入的强大动力下开始闪烁。

[ðeɪ] [gruː] [red] [hɑːt] , ['ɔːlmoʊst][trænz'luːs(ə)nt] .

They	grew	red	hot	,	almost	translucent	.
他们	生长	红色的	热的	,	几乎	半透明	.

它们变得通红炽热，几乎呈半透明状。

[ðeɪ] [wʊd] [hoʊld]['faɪər][ʌn'tɪl][ðə; ði] [biːm] [bɪ'keɪm] ['paʊərf(ə)l] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [wɪð'stænd]

They	would	hold	fire	until	the	beam	became	powerful	enough	to	withstand
他们	会	抓住	火	直到	这	光束	成为	强大的	足够的	到	经受

[trə'mendəs] ['fɔːrsɪz] .

tremendous	forces	.
巨大的	力量	.

他们会等到光束威力足够大，能够承受巨大的冲击力后再开火。

['sʌmtaɪmz] [ɪn] ['græplɪŋ] ,

Sometimes	in	grappling	,
有时	在	格斗	,

有时在格斗中，

[æn; ən] ['enəmi] [krɑ:ft][hæd; həd] [bɪn] [noʊn] [tu:; tə] [dɪs'tʃɑ:rdʒ] [ɪts] [meɪn] ['rɑ:kɪt] ['bætəriz] [ɪn][æn; ən]

an	enemy	craft	had	been	known	to	discharge	its	main	rocket	batteries	in	an
一个	敌人	工艺	有	到过	已知	到	释放	它是	主要的	火箭	电池	在	一个

['efərt] [tu:; tə] [rentʃ] [lu:s] .

effort	to	wrench	loose	.
努力	到	扳手	松动的	.

曾有敌方战机发射主火箭炮试图挣脱束缚。

[bʌt; bət] ['eni] ['sekənd] [naʊ] . . . .

But	any	second	now	.	.	.	.
但	任何	第二	现在	.	.	.	.

但就在下一秒……

" ['eksɪkju:t] ['græpl] !

"	Execute	grapple	!
"	执行	抓钩	!

执行擒抱！

" - ['ɔ:rdərd] .

"	Karsine	ordered	.
"	-	订购	.

卡尔辛下令道。

[ðə; ði]['kru:zər] ['ʃʌdəd] .

The	cruiser	shuddered	.
这	巡洋舰	颤抖	.

巡洋舰震动了一下。

[laɪts] [dɪmd] [æz; əz][ðə; ði] [fɔ:rs] ['hedz] [sʌkt] [æt; ət] ['evri] [ə'veɪləb(ə)l][bɪt][ʌv; əv] ['paʊər] .

Lights	dimmed	as	the	force	heads	sucked	at	every	available	bit	of	power	.
灯	调暗	作为	这	力量	头部	真烂	在	每一个	可用的	少量	的	力量	.

随着能量头吸走每一丝可用能量，灯光逐渐变暗。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['blaɪndɪŋ] [flæʃ] ,

With	a	blinding	flash	,
和	一个	失明	闪光	,

伴随着一道耀眼的闪光，

[ə; eɪ] [blu:] - [waɪt] ['rɪbən] [ʌv; əv]['enərdʒi] [stri:kt] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [maɪl] - [waɪd] [vɔɪd] [tu:; tə][ðə; ði]['eɪliən] [ʃɪp] .

a	blue	-	white	ribbon	of	energy	streaked	across	the	mile	-	wide	void	to	the	alien	ship	.
一个	蓝色的	-	白色的	丝带	的	活力	条纹	穿过	这	英里	-	宽的	空白	到	这	外星人	船	.

一道蓝白相间的能量带划过一英里宽的虚空，直指外星飞船。

[ˌaɪ 'ti:] [flɪkt] [ðə; ði][noʊz][ʌv; əv][ðə; ði] - [krɑ:ft] , [grɪpt] ,

It	flicked	the	nose	of	the	Restus	craft	,	gripped	,
它	轻弹	这	鼻子	的	这	-	工艺	,	紧握	,

它轻弹了一下雷斯图斯飞行器的机头，然后抓住了它。

[ænd; ənd] [swept] ['oʊvər][ðə; ði][ɪn'taɪər] [hʌl] [laɪk][ə; eɪ] ['glɪtərɪŋ] [kə'ku:n] .

and	swept	over	the	entire	hull	like	a	glittering	cocoon	.
和	扫荡	超过	这	全部的	船体	喜欢	一个	闪闪发光	茧	.

像闪闪发光的茧一样，席卷了整个船体。

" ['tenʃ(ə)n]['ɪndɪkeɪtər] : [naɪn] - [eɪt] - [pɔɪnt] - [eɪt] , " [rɪ'pɔ:rtɪd] [ə; eɪ] [tu:] - ['kæʒuəl] [vɔɪs] ['oʊvər] [ðə; ði] ['spi:kər] .

"	Tension	indicator	:	Nine	-	eight	-	point	-	eight	,	"	reported	a	too	-	casual	voice	over	the	speaker	.
"	紧张	指标	:	九	-	八	-	观点	-	八	,	"	据报道	一个	也	-	随意的	嗓音	超过	这	扬声器	.

"紧张度指标：98.8，"扬声器里传来一个过于随意的声音。

" ['enəmi] [ʃɪp] [sɪ'kjʊrd] . "
" **Enemy** **ship** **secured** **.** **"**
" 敌人 船 安全 . "

"敌舰已被制服。"

" [ə'poʊzɪŋ] [fɔːrs] ? "
" **Opposing** **force** **?** **"**
" 反对 力量 ? "

"反对力量？"

" ['negətɪv] .
" **Negative** **.**
" 消极的 .

"消极的。

" - ['kɔːʃəsli] ['stʌdid] [hɪz; ɪz]['daiəlz] , [ə'lɜːrt][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][saɪn][ʌv; əv][ə; eɪ]['kaʊntər] -
" **Karsine** **cautiously** **studied** **his** **dials** **,** **alert** **for** **the** **first** **sign** **of** **a** **counter** **-**
" - 谨慎地 研究 他的 拨号盘 , 警报 为了 这 第一的 符号 的 一个 柜台 -
[bloʊ] .
blow **.**
吹 .

卡尔辛仔细观察着他的仪表，警惕着反击的第一个迹象。

['nʌθɪŋ] ['hæpənd] .
Nothing **happened** **.**
没有什么 发生 .

什么也没发生。

[ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['drægd] [baɪ] .
A **minute** **dragged** **by** **.**
一个 分钟 拖拽 经过 .

时间过得好慢。

[ðə; ði]['tenʃ(ə)n]['ɪndɪkeɪtərz] [rɪ'meɪnd] ['kɑːnstənt] ; [dɪ'tekʃ(ə)n] ['hedz] , ['zɪroʊ] .
The **tension** **indicators** **remained** **constant** **;** **detection** **heads** **,** **zero** **.**
这 紧张 指标 剩余 持续的 ; 检测 头部 , 零 .

张力指示器保持不变；检测头为零。

[ænd; ənd] [ðen] : " [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [əˌlɔːŋ'saɪd] .
And **then** **:** **"** **Bring** **it** **alongside** **.**
和 然后 : " 带来 它 旁边 .

然后："把它带到旁边。"

" [ðə; ði] ['græplɪŋ] [biːm] ['sloʊli] [bɪ'gæn][tuː; tə]['kɑːntrækt] , ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði]['eɪliən] [ʃɪp] ['kloʊzər] .
" **The** **grappling** **beam** **slowly** **began** **to** **contract** **,** **bringing** **the** **alien** **ship** **closer** **.**
" 这 格斗 光束 缓慢地 开始 到 合同 , 带来 这 外星人 船 更近 .

"抓钩光束开始缓缓收缩，将外星飞船拉近。"

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [pæst] [θruː] [ðə; ði][ɪnˌvɪzə'bɪlətɪ] [skriːn] , ['mʌlti] - ['kʌlərd] [diː] - ['ækʃ(ə)n]['reɪz] ['foʊkəst]
As **it** **passed** **through** **the** **invisibility** **screen** **,** **multi** **-** **colored** **de** **-** **action** **rays** **focussed**
作为 它 通过了 通过 这 隐形 屏幕 , 多 - 有色 德 - 行动 射线 专注的
[ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,
upon **it** **,**
之上 它 ,

当它穿过隐形屏时，五彩缤纷的去活化光线聚焦在它身上。

['nʌləˌfaɪŋ] ['vɜːrtʃuəli] ['evri] ['wepən] [noʊn] [tuː; tə][mæn] .
nullifying **virtually** **every** **weapon** **known** **to** **man** **.**
无效 几乎 每一个 武器 已知 到 男人 .

几乎可以抵消人类已知的所有武器。

-	[hoʊps]	[dɪ'zɑːlvd]	.
Narant's	**hopes**	**dissolved**	**.**
-	希望	溶解	.

纳兰特的希望破灭了。

[ðə; ði]	['emptinəs]	[left]	['oʊnli]	[æn; ən]	['eɪkɪŋ]	[fjuː'tɪlətɪ]	.
The	**emptiness**	**left**	**only**	**an**	**aching**	**futility**	**.**
这	空虚	左边	仅有的	一个	疼痛	无用	.

空虚感只留下令人痛苦的徒劳。

[æz; əz]	['juːʒuəl]	,	[ðə; ði]	['kæptʃər]	[hæd; həd]	[bɪn]	['sɪmp(ə)l]	.	.	.	[ænd; ənd]	[kəm'pliːt]	.
As	**usual**	**,**	**the**	**capture**	**had**	**been**	**simple**	**.**	**.**	**.**	**and**	**complete**	**.**
作为	通常	,	这	捕获	有	到过	简单的	.	.	.	和	完全的	.

和往常一样，这次抓捕行动既简单又彻底。

"	[æd'væns]	['pɑːrtiz]	[prɪ'per]	[tuː; tə]	[goʊ]	[ə'bɔːrd]	,	"	[kə'mɑːndid]	[ðə; ði]	[ˌlaʊd'spiːkər]	.
"	**Advance**	**parties**	**prepare**	**to**	**go**	**aboard**	**,**	**"**	**commanded**	**the**	**loudspeaker**	**.**
"	进步	各方	准备	到	去	船上	,	"	命令	这	喇叭	.

“先遣队准备登船，”扩音器命令道。

[ə; eɪ]	[mæn]	[bɪ'haɪnd]	-	[ʌn'bʌkəld]	[hɪz; ɪz]	[stræps]	,	[gɑːt]	[ʌp]	[ænd; ənd]	[stretʃt]	.
A	**man**	**behind**	**Narant**	**unbuckled**	**his**	**straps**	**,**	**got**	**up**	**and**	**stretched**	**.**
一个	男人	在后面	-	解开	他的	肩带	,	得到	向上	和	拉伸	.

纳兰特身后的一名男子解开肩带，起身伸了个懒腰。

"	[hɪr]	[wiː; wi]	[goʊ]	[ə'gen]	,	"	[hiː; hi]	[sed]	.
"	**Here**	**we**	**go**	**again**	**,**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	这里	我们	去	再次	,	"	他	说	.

“又来了，”他说。

[ænd; ənd]	[ðen]	,	[tuː; tə]	['noʊbɑːdi]	[ɪn]	[pər'tɪkjələr]	:	"	[aɪ]	[juːst]	[tuː; tə]	[get]	[ə; eɪ]	[kɪk]	[aʊt]	[ʌv; əv]
And	**then**	**,**	**to**	**nobody**	**in**	**particular**	**:**	**"**	**I**	**used**	**to**	**get**	**a**	**kick**	**out**	**of**
和	然后	,	到	无人	在	特别的	:	"	我	用过的	到	得到	一个	踢	出去	的

[ˌɪn'vɛstəˌgeɪtɪŋ]	[streɪndʒ]	['kriːtʃərz]	.
investigating	**strange**	**creatures**	**.**
调查	奇怪的	生物	.

然后，他对着空气说道：“我以前很喜欢研究奇异的生物。”

[naʊ]	[its]	[wɜːrk]	.
Now	**it's**	**work**	**.**
现在	它是	工作	.

现在是工作时间。

[dʒʌst]	[wɜːrk]	.
Just	**work**	**.**
只是	工作	.

只管工作。

"	-	[lʊkt]	['oʊvər]	[hɪz; ɪz]	['ʃoʊldər]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['kruːzɝz]	[ˌænθrə'pɔmitrist]	.
"	**Narant**	**looked**	**over**	**his**	**shoulder**	**at**	**the**	**cruiser's**	**anthropometrist**	**.**
"	-	看起来	超过	他的	肩膀	在	这	巡洋舰的	人体测量学家	.

纳兰特回头看了看巡洋舰上的人体测量员。

[hiː; hi]	[wʊd]	[hæv; həv]	[tuː; tə]	[bɔːrd]	[ðə; ði]	[ʃɪp]	[raɪt]	[bɪ'haɪnd]	[ðə; ði]	['kɑːmbæt]	[tiːm]	,	['ænəlaɪz]	[ðə; ði]
He	**would**	**have**	**to**	**board**	**the**	**ship**	**right**	**behind**	**the**	**combat**	**team**	**,**	**analyze**	**the**
他	会	有	到	木板	这	船	正确的	在后面	这	战斗	团队	,	分析	这

[tuːlz]	,
tools	**,**
工具	,

他必须紧随作战小队登上这艘船，分析船上的工具。

[kən'troʊlz] , ['lɪvɪŋ] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kruː] .
controls , **living** **conditions** **of** **the** **crew** .
控制 , 活的 状况 的 这 全体人员 .

控制措施、船员生活条件。

[pər'hæps][hiː; hi] , [tuː] , [ɪk'spɪriənst] [ðɪs] [ɑːn'wiː][ʌv; əv] [pər'sɪstənt] [sək'ses] ?
Perhaps **he** , **too** , **experienced** **this** **ennui** **of** **persistent** **success** **?**
也许 他 , 也 , 经验丰富的 这 厌倦 的 执着的 成功 ?

或许他也曾经历过持续成功带来的厌倦感?

- [hæd; həd] ['endɪd] [hɪz; ɪz] [ˌprepə'reɪʃnz] [ɪn][ðə; ði] [saɪk] - [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] ['tʃeɪmbər] [baɪ][ðə; ði]
Narant **had** **ended** **his** **preparations** **in** **the** **psych** **-** **examination** **chamber** **by** **the**
- 有 结束 他的 准备工作 在 这 心理学 - 考试 房间 经过 这
[taɪm] [ðeɪ] [brɔːt] [ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv][ðə; ði]['eɪliən]['piːp(ə)l][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
time **they** **brought** **the** **first** **of** **the** **alien** **people** **to** **him** **.**
时间 他们 带来 这 第一的 的 这 外星人 人们 到 他 .

当他们把第一个外星人带到纳兰特面前时，纳兰特已经在心理检查室里完成了准备工作。

- [stɛərd][ɪn] ['sʌd(ə)n] [ə'meɪzmənt] .
Narant **stared** **in** **sudden** **amazement** **.**
- 凝视 在 突然 惊愕 .

纳兰特突然惊愕地瞪大了眼睛。

[ðə; ði] ['kriːtʃər] [wʌz; wəz]['hjuːmənɔɪd] .
The **creature** **was** **humanoid** **.**
这 生物 曾是 人形 .

那生物是人形的。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ə; eɪ] [wel] - [fɔːrmd] [hed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][skwɑːt] , ['ʃrʌŋkən] [noʊz][ænd; ənd] [stiːp]
It **had** **a** **well** **-** **formed** **head** **with** **a** **squat** **,** **shrunken** **nose** **and** **steep**
它 有 一个 出色地 - 形成 头 和 一个 蹲 , 缩小 鼻子 和 陡
[braʊz] ;
brows **;**
眉毛 ;

它的头部轮廓分明，鼻子矮胖，眉毛陡峭；

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [prɪ'hens(ə)l] [ɑːrmz] , [ænd; ənd][hændz][wɪð; wɪθ][faɪv] ['fɪŋgərz] .
there **were** **prehensile** **arms** **,** **and** **hands** **with** **five** **fingers** **.**
那里 是 可抓握的 武器 , 和 双手 和 五 手指 .

它们有可以抓握的手臂，手有五个手指。

[bʌt; bət][ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] ['heri] [ænd; ənd] , - [wɪnst] , [i'mɔdistli] ['neɪkɪd] .
But **the** **man** **was** **hairy** **and** **,** **Narant** **winced** **,** **immodestly** **naked** **.**
但 这 男人 曾是 毛茸茸 和 , - 畏缩 , 轻佻地 裸 .

但那男人浑身毛发旺盛，而且，纳兰特不禁皱起了眉头，他竟然赤身裸体，毫无遮掩。

[ðə; ði]['hjuːmənɔɪd][wʌz; wəz] [stɪl] [ɪn][ðə; ði][grɪp][ʌv; əv][ðə; ði][ˌpærə'lɪtɪk] [wen] [ðeɪ] [tʊk] [hɪm; ɪm]['ɪntuː]
The **humanoid** **was** **still** **in** **the** **grip** **of** **the** **paralytic** **when** **they** **took** **him** **into**
这 人形 曾是 仍然 在 这 紧握 的 这 麻痹 什么时候 他们 采取 他 进入
[ðə; ði][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] ['tʃeɪmbər] [ænd; ənd] [stræpt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] ['teɪbl] .
the **examination** **chamber** **and** **strapped** **him** **to** **the** **table** **.**
这 考试 房间 和 绑带 他 到 这 桌子 .

当他们把人形生物带进检查室并把他绑在桌子上时，他仍然处于麻痹状态。

- [dʒʌdʒd] [ðə; ði]['eɪliən][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['tɔːlər] , [gɪv] [ɔːr] [teɪk] [ə; eɪ] [fjuː] [ɪntʃɪz] ,
Narant **judged** **the** **alien** **a** **little** **taller** **,** **give** **or** **take** **a** **few** **inches** **,**
- 评判 这 外星人 一个 小的 更高 , 给 或者 拿 一个 很少 英寸 ,

纳兰特估计这个外星人比他略高一些，大概高几英寸吧。

[ðæn; ðən][ə; eɪ]['nɔːrm(ə)l]['hjuːmən] ['biːɪŋ] .
than **a** **normal** **human** **being** **.**
比 一个 普通的 人类 存在 .

比普通人更甚。

[hɪz; ɪz] ['ɪntrəst] [bɪ'gæn][tuː; tə][pɜːrk][ʌp] .

His	**interest**	**began**	**to**	**perk**	**up**	**.**
他的	兴趣	开始	到	福利	向上	.

他的兴趣开始浓厚起来。

[ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [dɪd] [wen] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['stʌdi] [ə'nʌðər] ['kriːtʃər] [ðæt] [hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə]

It	**always**	**did**	**when**	**he**	**could**	**study**	**another**	**creature**	**that**	**had**	**learned**	**to**
它	总是	做过	什么时候	他	可以	学习	其他	生物	那	有	学习	到

['kɑːŋkər] [speɪs] .

conquer	**space**	**.**
征服	空间	.

每当他有机会研究另一种已经征服太空的生物时，他总是会这么做。

[fɔːr; fər][pər'hæps][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][ɪn] [θriː] [mʌnθs] ,

For	**perhaps**	**the**	**first**	**time**	**in**	**three**	**months**	**,**
为了	也许	这	第一的	时间	在	三	几个月	,

或许是三个月以来的第一次，

[θɔːts] [ʌv; əv]['mɛldə][wɜːr; wər]['oʊvər] - ['ʃædoʊd] [baɪ][ðə; ði] [ɪ'miːdiət] ['prɑːspekt][ʌv; əv] [ɪk'splɔːrɪŋ]

thoughts	**of**	**Melda**	**were**	**over**	**-**	**shadowed**	**by**	**the**	**immediate**	**prospect**	**of**	**exploring**
想法	的	梅尔达	是	超过	-	阴影	经过	这	即时	前景	的	探索

[ðə; ði] ['mistəriz] [ʌv; əv][æn; ən]['eɪliən][maɪnd] .

the	**mysteries**	**of**	**an**	**alien**	**mind**	**.**
这	谜团	的	一个	外星人	头脑	.

梅尔达的身影被探索外星人思维奥秘的迫切前景所掩盖。

[æz; əz][ðə; ði] [ə'tendənt] [keɪm] [bæk] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃeɪmbər] , - [sɪ'kjʊrd] [ðə; ði] [dɔːr] .

As	**the**	**attendant**	**came**	**back**	**out**	**of**	**the**	**chamber**	**,**	**Narant**	**secured**	**the**	**door**	**.**
作为	这	服务员	来了	后退	出去	的	这	房间	,	-	安全	这	门	.

当侍者从房间里出来时，纳兰特锁上了门。

" [haʊ] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ? " [hiː; hi] [æskt] .

"	**How**	**many**	**of**	**them**	**?**	**"**	**he**	**asked**	**.**
"	如何	许多	的	他们	?	"	他	问	.

“他们有多少人？”他问道。

[ðə; ði] [ə'tendənt] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] ['evɪdənt] [ə'meɪzmənt] .

The	**attendant**	**shook**	**his**	**head**	**in**	**evident**	**amazement**	**.**
这	服务员	摇晃	他的	头	在	明显	惊愕	.

服务员明显惊讶地摇了摇头。

" [fɔːr] .

"	**Four**	**.**
"	四	.

“四。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [ðeɪ] [duː][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [ðæt] [ʃɪp] [hæd; həd]['oʊnli][ə; eɪ] [fɔːr] [mæn] [kruː] . "

I	**don't**	**know**	**how**	**they**	**do**	**it**	**,**	**but**	**that**	**ship**	**had**	**only**	**a**	**four**	**man**	**crew**	**.**	**"**
我	不	知道	如何	他们	做	它	,	但	那	船	有	仅有的	一个	四	男人	全体人员	.	"

我不知道他们是怎么做到的，但那艘船只有四名船员。

" [ɪm'pɑːsəb(ə)l] , " - [ɪk'skleɪmd] .

"	**Impossible**	**,**	**"**	**Narant**	**exclaimed**	**.**
"	不可能的	,	"	-	惊呼	.

“不可能！”纳兰特惊呼道。

" [ðæts] [ɔːl][ðer; ðər][ɑːr; ər] , " [ðə; ði][mæn] [ɪn'sɪstɪd] .

"	**That's**	**all**	**there**	**are**	**,**	**"**	**the**	**man**	**insisted**	**.**
"	那就是	全部	那里	是	,	"	这	男人	坚持	.

“就只有这些了，”那人坚持说。

" [wiːv] ['kʌvərd] [ðə; ði] [hoʊl] [ʃɪp] . "

"	We've	covered	the	whole	ship	.	"
"	我们已经	涵盖	这	所有的	船	.	"

"我们已经把整艘船都检查完了。"

" [bʌt; bət] [haʊ] [kʊd; kəd] [ðeɪ] . . . ? "

"	But	how	could	they	.	.	.	?	"
"	但	如何	可以	他们	.	.	.	?	"

但他们怎么能……?

" [ðə; ði] ['ɛndʒə'nɪrz] [ɑːr; ər] ['wɜːrkɪŋ] [ɑːn] [ðæt] [naʊ] .

"	The	engineers	are	working	on	that	now	.
"	这	工程师	是	在职的	在	那	现在	.

工程师们正在研究这个问题。

[aɪ] [hɜːrd] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [rɪ'mɑːrk] [ə'baʊt] [ðə; ði] [greɪt] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ˌɔːtə'mætɪk] [kən'troʊlz] ,

I	heard	one	of	them	remark	about	the	great	number	of	automatic	controls	,
我	听到	一	的	他们	评论	关于	这	伟大的	数字	的	自动的	控制	,

我听到其中一人评论说自动控制装置的数量很多。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][soʊ] . . . ['iznt] [ðæt] [wʌn][fɔːr; fər][ðə; ði] [bʊk] ?

but	even	so	.	.	.	isn't	that	one	for	the	book	?
但	甚至	所以	.	.	.	不是	那	一	为了	这	书	?

但即便如此……这难道不应该写进书里吗?

" [ðæt] , - [ə'griːd] , [wʌz; wəz][wʌn][fɔːr; fər][ðə; ði] [bʊk] .

"	That	,	Narant	agreed	,	was	one	for	the	book	.
"	那	,	-	同意	,	曾是	一	为了	这	书	.

"那件事,"纳兰特同意道,"值得写进书里。"

[fɔːr] [men] .

Four	men	.
四	男人	.

四名男子。

[ðə; ði] [speɪs] ['ves(ə)lz] [hiː; hi] [nuː] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [held] [skɔːrz] [ʌv; əv] ['kruːmən] [ænd; ənd] ['speʃəlɪst]

The	space	vessels	he	knew	usually	held	scores	of	crewmen	and	specialists
这	空间	船只	他	知道	通常	握住	得分	的	船员	和	专家

[tuː; tə]['hænd(ə)l][ðə; ði]['mænɪfoʊld] [i'məːdʒənsiz] [ðæt] [ə'roʊz][ɪn] [flaɪt] .

to	handle	the	manifold	emergencies	that	arose	in	flight	.
到	处理	这	歧管	紧急情况	那	出现	在	航班	.

他所了解的太空飞船通常配备数十名船员和专家,以应对飞行中出现的各种紧急情况。

[hɪz; ɪz][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [sɔːrɪŋ] , - [tɜːrnd] ['ræpɪdli][tuː; tə][bɪ'gɪn][hɪz; ɪz]

His	imagination	soaring	,	Narant	turned	rapidly	to	begin	his
他的	想像力	翱翔	,	-	转向	快速	到	开始	他的

[ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments] .

experiments	:
实验	.

纳兰特的想象力驰骋起来,他迅速转身开始进行实验。

[hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [ðə; ði] [ˌɔːtə'mætɪk] [rɪ'kɔːrdər] [ðæt] [wʊd] [koʊd][hɪz; ɪz] ['faɪndɪŋz] [ɑːn][ə; eɪ] [θɪn] [strɪp]

He	started	the	automatic	recorder	that	would	code	his	findings	on	a	thin	strip
他	开始	这	自动的	录音机	那	会	代码	他的	发现	在	一个	薄的	条

[ʌv; əv] [teɪp] [ænd; ənd] [ðen] ,

of	tape	and	then	,
的	磁带	和	然后	,

他启动了自动记录仪,将他的发现记录在一小条胶带上,然后,

[mɔːr] [ɪk'saɪtɪd] [ðæn; ðən] ['juːʒuəl] , [bɪ'gæn] [ðə; ði] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] .

more	excited	than	usual	,	began	the	examination	.
更多的	兴奋的	比	通常	,	开始	这	考试	.

比平时更加兴奋地开始了考试。

[ˌɪn'saɪd][ðə; ði] ['tʃeɪmbər] ,
Inside the chamber ,
里面 这 房间 ,

在密室内部，

[ə; eɪ]['dʒaɪənt] ['mʌlti] - ['fæsɪtɪd] ['krɪst(ə)l][bɪ'gæn][tuː; tə]['roʊteɪt] ['sloʊli] [ɪn][ðə; ði]['dʒɪmbəlz] [wɪtʃ] [held]
a giant multi - faceted crystal began to rotate slowly in the gimbals which held
一个 巨大的 多 - 多面体 水晶 开始 到 旋转 缓慢地 在 这 万向节 哪个 握住
[ˌaɪ 'tiː] [sə'spendɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['siːlɪŋ] .
it suspended from the ceiling .
它 暂停 从 这 天花板 .

一个巨大的多面晶体开始在悬挂于天花板上的万向节中缓慢旋转。

[ʃɑːrp] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [biːmz] [ʌv; əv] [laɪt] [swept] ['oʊvər][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['eɪliən] ['biːɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]
Sharp individual beams of light swept over the face of the alien being on the
锋利的 个人 光束 的 光 扫荡 超过 这 脸 的 这 外星人 存在 在 这
['teɪbl] .
table .
桌子 .

一道道锐利的光束扫过桌上外星生物的脸。

[wʌn][baɪ][wʌn] , [ðə; ði] [laɪts] ['flikəd] ['oʊvər][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [pæst] [ɑːn] , [iːtʃ] [wʌn]['proʊbɪŋ] ,
One by one , the lights flickered over him and passed on , each one probing ,
一 经过 一 , 这 灯 闪烁 超过 他 和 通过了 在 , 每个 一 探测 ,

灯光一盏盏地在他头顶闪烁，然后依次消失，每一盏都像是在试探。

['meʒərɪŋ] , [kəm'pɛrɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l][nɔːrmz] , [ænd; ənd] [ðen] [rɪ'kɔːrdɪŋ] [ɪts]['faɪndɪŋz][ɑːn]
measuring , comparing with universal norms , and then recording its findings on
测量 , 比较 和 普遍的 规范 , 和 然后 记录 它是 发现 在
[bəuθ]['daɪəl][ænd; ənd] [teɪp] .
both dial and tape .
两个都 拨号 和 磁带 .

测量、与普遍标准进行比较，然后将结果记录在拨号盘和磁带上。

[lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][faɪv] - ['aʊər][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][wʌz; wəz]['oʊvər] ,
Long before the five - hour examination was over ,
长的 前 这 五 - 小时 考试 曾是 超过 ,

五个小时的考试远未结束，

[ðə; ði][hoʊps][ʌv; əv] ['teknəsəst] 9th [klæs] - [fɑːr] [træn'sendid] ['eni][hiː; hi][hæd; həd] [ɪk'spɪrɪənst]
the hopes of Technicist 9th Class Narant far transcended any he had experienced
这 希望 的 技术员 9th 班级 - 远的 超越 任何 他 有 经验丰富的
[ɪn][ðə; ði][pæst] [θriː] [mʌnθs] .
in the past three months .
在 这 过去的 三 几个月 .

九级技术兵纳兰特的希望远远超过了他过去三个月所经历的一切。

[ðə; ði]['eɪliənz][hæd; həd]['ɔːlmoʊst]['hjuːmən][pə'tenʃ(ə)l] .
The aliens had almost human potential .
这 外星人 有 几乎 人类 潜在的 .

这些外星人几乎拥有人类的潜能。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][fʌn] - ['lʌvɪŋ] , ['kaɪndli] , ['klænɪʃ] .
They were fun - loving , kindly , clannish .
他们 是 乐趣 - 爱 , 亲切地 , 氏族的 .

他们热爱生活，待人友善，但有很强的家族情结。

[ðer; ðər] [rɪ'sɔːrsflnəs] [ænd; ənd][ðer; ðər][ˌɪndʒə'nuːəti][wɜːr; wər] ['lɪtərəli] [ˌʌnsər'pæst] .
Their resourcefulness and their ingenuity were literally unsurpassed .
他们的 足智多谋 和 他们的 独创性 是 字面上地 无与伦比 .

他们的足智多谋和创造力堪称无人能及。

[bʌt; bət] [ðen] [ðə; ði][moʊst] [ə'meɪzɪŋ] [fækt][ʌv; əv][ɔːl] [rɪ'viːld] [ɪt'self] :

But	then	the	most	amazing	fact	of	all	revealed	itself	:
但	然后	这	最多	惊人的	事实	的	全部	揭晓	本身	:

但随后，最令人震惊的事实浮出水面：

[ðə; ði][taɪm] - [læps] [sɪns] [ðɪs] [reɪs] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn'taɪərli] ['prɪmətɪv] [wʌz; wəz] [fæn'tæstɪkli] [ʃɔːrt] .

The	time	-	lapse	since	this	race	had	been	entirely	primitive	was	fantastically	short	.
这	时间	-	失效	自从	这	种族	有	到过	完全	原始	曾是	太棒了	短的	.

从种族完全原始状态到如今的这段时间，真是短得惊人。

[ɪn][wʌn] [briːf] — ['ɔːlmoʊst][ə'brʌpt] — [træn'zɪʃ(ə)n] , [ðeɪ] [hæd; həd] [gɔːn] [frʌm; frəm]['dʒʌŋg(ə)l][tuː; tə]

In	one	brief	—	almost	abrupt	—	transition	,	they	had	gone	from	jungle	to
在	一	简短的	—	几乎	突然	—	过渡	,	他们	有	已消失	从	丛林	到

[ðə; ði]['kɑːŋkwest][ʌv; əv] [speɪs] .

the	conquest	of	space	.
这	征服	的	空间	.

在一次短暂——几乎是突然的——转变中，他们从丛林走向了太空征服。

[ðə; ði][maɪnd] ,

The	mind	,
这	头脑	,

心灵，

[ðə; ði]['reɪʃ(ə)l] ['bækgraʊnd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɑːbviəs] [ə'tʃiːvmənts] [ʌv; əv] [ðiːz] ['kriːtʃərz] [prɪ'zentɪd]

the	racial	background	and	the	obvious	achievements	of	these	creatures	presented
这	种族	背景	和	这	明显的	成就	的	这些	生物	呈现

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv]['ræpɪd] [əd'vænsmənt] [æz; əz][tuː; tə] ['stægər] [ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .

such	a	picture	of	rapid	advancement	as	to	stagger	the	imagination	.
这样的	一个	图片	的	迅速的	进步	作为	到	错开	这	想像力	.

这些生物的种族背景和所取得的显著成就，展现了一幅飞速发展的景象，令人叹为观止。

[wʌns] [hiː; hi][hæd; həd] [trænz'mɪtɪd] [ðə; ði]['koʊdɪd] [teɪps] [tuː; tə] ['sentrəl] [ˌsaɪən'tɪfɪk] , - [sɔːt]

Once	he	had	transmitted	the	coded	tapes	to	Central	Scientific	,	Narant	sought
一次	他	有	传输	这	编码	磁带	到	中央	科学	,	-	寻求

[aʊt][ðə; ði] [ˌænθrə'pɔmitrist] .

out	the	anthropometrist	.
出去	这	人体测量学家	.

纳兰特将编码磁带传送给中央科学公司后，便去找了那位人体测量学家。

[hɪz; ɪz] ['lɪŋgərɪŋ] [dauts] ['vænɪʃt] [wen] [ðə; ði] [tuː] [kəm'perd] ['faɪndɪŋz] .

His	lingering	doubts	vanished	when	the	two	compared	findings	.
他的	挥之不去的	疑虑	消失了	什么时候	这	二	比较的	发现	.

当两人比较了研究结果后，他心中挥之不去的疑虑也随之消失了。

['evriθɪŋ] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] ['speɪsʃɪp] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'zaɪnd] [ɪk'spresli] [fɔːr; fər] [ðiːz] [streɪndʒ]

Everything	inside	the	spaceship	had	been	designed	expressly	for	these	strange
一切	里面	这	飞船	有	到过	设计	明确地	为了	这些	奇怪的

['kriːtʃərz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][faɪv] ['fɪŋgərz][ænd; ənd][ðə; ði] [prɪ'hens(ə)l] [hændz][ænd; ənd][ɑːrmz] .

creatures	with	the	five	fingers	and	the	prehensile	hands	and	arms	.
生物	和	这	五	手指	和	这	可抓握的	双手	和	武器	.

飞船内部的一切都是专门为这些长着五根手指、手和手臂的奇怪生物设计的。

[æz; əz][ðə; ði]['kruːzər]['faɪnəli] ['pɔɪntɪd] [tɔːrd] [hoʊm] , - [wʌz; wəz][ə; eɪ] [nuː] [mæn] .

As	the	cruiser	finally	pointed	toward	home	,	Narant	was	a	new	man	.
作为	这	巡洋舰	最后	尖	朝向	家	,	-	曾是	一个	新的	男人	.

当巡洋舰终于驶向家乡时，纳兰特仿佛脱胎换骨。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðer; ðər][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [wʊd] [set][ðə; ði][ˌsaɪən'tɪfɪk][wɜ:rld] ['spɪnɪŋ] [ɑ:n][ɪts] [kə'lektɪv]
Of **course** **their** **information** **would** **set** **the** **scientific** **world** **spinning** **on** **its** **collective**
的 课程 他们的 信息 会 放 这 科学 世界 旋转 在 它是 集体
[ɪr] .
ear **.**
耳朵 .

当然，他们的发现会让整个科学界为之震惊。

[bʌt; bət] [mɔ:r] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] , [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv][væst]['pɜ:rsən(ə)l] [sɪg'nɪfɪkəns] .
But **more** **important** **,** **it** **would** **have** **vast** **personal** **significance** **.**
但 更多的 重要的 , 它 会 有 广阔的 个人的 意义 .

但更重要的是，它将具有巨大的个人意义。

[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['krɪst(ə)l] ,
According **to** **the** **crystal** **,**
根据 到 这 水晶 ,

根据晶体的描述，

[ðə; ði] ['meɪtɪŋ] ['pætərn] [ʌv; əv] [ði:z] [sər'praɪzɪŋli] [prə'gresɪv] ['bi:ɪŋs] [wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli] [wʌn][ʌv; əv]
the **mating** **pattern** **of** **these** **surprisingly** **progressive** **beings** **was** **entirely** **one** **of**
这 交配 图案 的 这些 出奇 进步 生物 曾是 完全 一 的
['rændəm] [sɪ'lekʃ(ə)n] !
random **selection** **!**
随机的 选择 !

这些出人意料地具有进步意识的生物的交配模式完全是随机选择的！

[ɔ:l'redi] [ðæt] ['deɪtə] [wʊd] [bi:; bi][daidʒestiŋ][ˌɪn'saɪd][ðə; ði]['mæstər]['kælkjuleɪtərz] .
Already **that** **data** **would** **be** **digesting** **inside** **the** **master** **calculators** **.**
已经 那 数据 会 是 消化 里面 这 掌握 计算器 .

这些数据已经在主计算器内部进行处理了。

[ðə; ði] ['nɑ:lɪdʒ] [wʊd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv][ɔ:l]['fju:tʃər] [dɪ'sɪʒənz] .
The **knowledge** **would** **become** **a** **part** **of** **all** **future** **decisions** **.**
这 知识 会 变得 一个 部分 的 全部 未来 决策 .

这些知识将成为未来所有决策的一部分。

[ˌprɑ:bə'bɪlətɪ] [reɪts] [wʊd] [tʃeɪndʒ] ['straɪkɪŋli] . . . [ɪ'speʃəli] [ðoʊz] [ðæt] ['gʌvənd] [ðə; ði] ['ɪʃu:əns]
Probability **rates** **would** **change** **strikingly** **. . .** **especially** **those** **that** **governed** **the** **issuance**
可能性 利率 会 改变 引人注目 . . . 尤其 那些 那 受统治 这 发行
[ʌv; əv] " ['rændəm] - ['meɪtɪŋ] " ['laɪsənsɪz] .
of **"** **random** **-** **mating** **"** **licenses** **.**
的 " 随机的 - 交配 " 许可证 .

概率率将发生显著变化……尤其是那些决定"随机配种"许可证发放的概率率。

[fɔ:r; fər] - , [ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [trə'mendəs] [sək'ses] .
For **Narant** **,** **the** **voyage** **had** **been** **a** **tremendous** **success** **.**
为了 - , 这 航程 有 到过 一个 巨大的 成功 .

对纳兰特来说，这次航行取得了巨大的成功。

[haʊ'evər] ,
However **,**
然而 ,

然而，

[ɪn][ðə; ði] [speɪs] [ɪkˌsperɪ'ment(ə)l] [lə'bɔrətəriz] [nɪr] [ðə; ði][nə'vædə; nə'vɑ:də]['dezərt][ɑ:n][ðə; ði][θɜ:rd]
in **the** **space** **experimental** **laboratories** **near** **the** **Nevada** **desert** **on** **the** **third**
在 这 空间 实验 实验室 靠近 这 内华达州 沙漠 在 这 第三
['plænɪt][ʌv; əv][ðə; ði][sʌn] - ,
planet **of** **the** **sun** **Restus** **,**
行星 的 这 太阳 - ,

在太阳系第三颗行星雷斯图斯（Restus）上，靠近内华达沙漠的空间实验实验室里，

[noʊ] [sʌtʃ] ['ɑ:ptɪmɪzəm] [ɪg'zɪstɪd] .

no	such	optimism	existed	.
不	这样的	乐观	存在	.

这种乐观情绪并不存在。

['twenti] - [fɔ:r] ['aʊərz] [hæd; həd] [pæst] [sɪns] [ðə; ði] [es] - [eks] - [ˌtu:'tu:] [hæd; həd] ['vænɪʃt] .

Twenty	-	four	hours	had	passed	since	the	S	-	X	-	2	had	vanished	.
二十	-	四	小时	有	通过了	自从	这	S	-	X	-	2	有	消失了	.

SX-2 失踪至今已过去 24 小时。

[ðeɪ] [hæd; həd] [hæd; həd] [ə; eɪ] [prɪ'saɪs] [fɪks] [ɑ:n] [ˌaɪ 'ti:] [æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] ['blɪstərd] [θru:] [ðə; ði] [vɔɪd] [ɑ:n]

They	had	had	a	precise	fix	on	it	as	it	blistered	through	the	void	on
他们	有	有	一个	精确的	使固定	在	它	作为	它	起泡的	通过	这	空白	在

[æn; ən] [ɪ'lɪptɪk] [kɔ:rs] [ðæt] [wʊd] [rɪ'tɜ:rn] [ˌaɪ 'ti:] [ˌɔ:tə'mætɪkli] [tu:; tə] [ɜ:rθ] .

an	elliptic	course	that	would	return	it	automatically	to	Earth	.
一个	椭圆	课程	那	会	返回	它	自动地	到	地球	.

他们已经精确地确定了它的运行轨迹，它沿着椭圆轨道在太空中疾驰，最终将自动返回地球。

['evriθɪŋ] [hæd; həd] [si:md] [tu:; tə] [bi:; bi] ['goʊɪŋ] ['pɜ:rfɪktli] .

Everything	had	seemed	to	be	going	perfectly	.
一切	有	似乎	到	是	去	完美	.

一切似乎都很顺利。

[ɔ:l] [ðə; ði] [bʌgz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɜ:rst] - [ɪkˌsperɪ'ment(ə)l] [hæd; həd] [ɛvədɛntəli] [bɪn]

All	the	bugs	of	the	first	Spacerocket	Experimental	had	evidentally	been
全部	这	漏洞	的	这	第一的	-	实验	有	显然	到过

['streɪtnd] [aʊt] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] " [ˌtu:'tu:] " .

straightened	out	in	making	the	"	2	"	.
拉直	出去	在	制作	这	"	2	"	.

显然，第一枚太空火箭实验装置的所有缺陷都在制造"2"号火箭时得到了纠正。

[ænd; ənd] [ðen] , [sʌm; səm] - - ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [bɪ'jɑ:nd] ['sætɜ:rn] , [ˌaɪ 'ti:] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] .

And	then	,	some	250	-	thousand	miles	beyond	Saturn	,	it	had	disappeared	.
和	然后	,	一些	-	-	千	英里	超过	土星	,	它	有	消失	.

然后，在距离土星约 25 万英里的地方，它消失了。

[dʒʌst] [laɪk] [ðæt] .

Just	like	that	.
只是	喜欢	那	.

就这样。

['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['gɔ:rdn] ['bæsɪt] [glɑ:nst] [dɪs'teɪstfəli] [æt; ət] [ðə; ði] ['telɪfoʊn] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [desk] .

Dr	.	Gordon	Basset	glanced	distastefully	at	the	telephone	on	his	desk	.
博士	.	戈登	巴塞特	瞥了一眼	令人厌恶地	在	这	电话	在	他的	桌子	.

戈登·巴塞特博士厌恶地瞥了一眼桌上的电话。

[ðen] [hi:; hi] [bɪ'gæn] ['θʌmɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [ˌmetrə'pɑ:lɪtən] [də'rektəri] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['nʌmbər] .

Then	he	began	thumbing	through	the	metropolitan	directory	for	a	number	.
然后	他	开始	拇指	通过	这	大都会	目录	为了	一个	数字	.

然后他开始翻阅城市电话簿寻找号码。

[ðə; ði] [hændz] [ðæt] [held] [ðə; ði] [də'rektəri] [wɜ:r; wər] [strɔ:ŋ] , ['sʌp(ə)l] .

The	hands	that	held	the	directory	were	strong	,	supple	.
这	双手	那	握住	这	目录	是	强的	,	柔软	.

拿着名录的手强壮而灵活。

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] [tu:; tə] ['teknəsəst] [naɪnθ] [klæs] - , [ɪf] [hi:; hi]

They	would	have	been	a	revelation	to	Technicist	Ninth	Class	Narant	,	if	he
他们	会	有	到过	一个	启示	到	技术员	第九	班级	-	,	如果	他

[hæd; həd] [si:n] [ðem; ðəm] .

had	seen	them	.
有	已见	他们	.

如果九级技师纳兰特看到它们，一定会大吃一惊。

[bʌt; bət] [ðen] ['teknəsəst] [naɪnθ] [klæs] - [hɪm'self] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]

But	then	Technicist	Ninth	Class	Narant	himself	would	have	been	something	of	a
但	然后	技术员	第九	班级	-	他自己	会	有	到过	某物	的	一个

[ˌrevə'leɪʃ(ə)n][tu:; tə]['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['gɔ:rdn] ['bæsɪt] ,

revelation	to	Dr	.	Gordon	Basset	,
启示	到	博士	.	戈登	巴塞特	,

但对于戈登·巴塞特博士来说，九级技术兵纳兰特本人或许会让他感到耳目一新。

[wʌt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['twenti] [klɔ:] - [laɪk][ɪk'stensərˌek'stensər] .

what	with	his	twenty	claw	-	like	extensors	.
什么	和	他的	二十	爪	-	喜欢	伸肌	.

他还有二十条爪状的伸肌。

['bæsɪt] [faʊnd][ðə; ði]['nʌmbər] , ['daiəld] , [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [kə'nekʃ(ə)n] .

Basset	found	the	number	,	dialed	,	and	waited	for	the	connection	.
巴塞特	成立	这	数字	,	拨号	,	和	等待	为了	这	联系	.

巴塞特找到了号码，拨通了电话，然后等待接通。

" [hə'loʊ] , ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['færəl] ?

"	Hello	,	Dr	.	Farrell	?
"	你好	,	博士	.	法雷尔	?

“你好，法雷尔博士？”

['bæsɪt] [hɪr] .

Basset	here	.
巴塞特	这里	.

巴塞特猎犬在此。

[aɪv] [gɑ:t][bæd] [nu:z] [ɑ:n][ðə; ði][es] - [eks] - [ˌtu:'tu:] . . . .

I've	got	bad	news	on	the	S	-	X	-	2	.	.	.	.
我已经	得到	坏的	消息	在	这	S	-	X	-	2	.	.	.	.

关于SX-2，我有个坏消息.....

[noʊ]['di:teɪlz] [jet] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ʃɪp] [hæz; həz]['broʊkən]['kɑ:ntækt] . . . .

No	details	yet	,	but	the	ship	has	broken	contact	.	.	.	.
不	细节	然而	,	但	这	船	有	破碎的	接触	.	.	.	.

目前尚无更多细节，但该舰已失去联系.....

[jes] , [aɪ][mʌst; məst] [prɪ'zu:m] [its] [lɔ:st] . . . .

Yes	,	I	must	presume	it's	lost	.	.	.	.
是的	,	我	必须	怙	它是	丢失的	.	.	.	.

是的，我估计它已经丢失了.....

[aɪl] [faɪl][ə; eɪ] [kəm'pli:t] [rɪ'pɔ:rt][æz; əz] [su:n] [æz; əz]['pɑ:səb(ə)l] . . . .

I'll	file	a	complete	report	as	soon	as	possible	.	.	.	.
患病的	文件	一个	完全的	报告	作为	很快	作为	可能的	.	.	.	.

我会尽快提交一份完整的报告.....

[wɒts] [ðæt] ? . . .

What's	that	?	.	.	.
是什么	那	?	.	.	.

那是什么？

[aɪ] [sə'poʊz] [jʊə(r)] [raɪt] — [wi:l] [hæv; həv][ðə; ði][es] . [pi:] . [si:] . [ə; eɪ] . [ɑ:n]['aʊər; ɑ:r] [neks] [fɔ:r; fər]

I	suppose	you're	right	—	we'll	have	the	S	.	P	.	C	.	A	.	on	our	necks	for
我	认为	你是	正确的	—	出色地	有	这	S	.	P	.	C	.	一个	.	在	我们的	脖子	为了

['sækrifaisɪŋ] [fɔ:r] [mɔ:r] [test] ['ænɪmlz] .

sacrificing	four	more	test	animals	.
牺牲	四	更多的	测试	动物	.

我想你是对的——我们再牺牲四只实验动物，动物保护协会肯定会找上门来。

[wʌt] [ðə; ði] [hel] , [ðeɪ] [kɑːnt][ɪkˈspekt][ˌjuː ˈes][tuː; tə][send] [men][ɑːn] [ðiːz] [ɪkˌsperɪˈment(ə)l] [flaits] !

What	the	hell	,	they	can't	expect	us	to	send	men	on	these	experimental	flights	!
什么	这	地狱	，	他们	不能	预计	我们	到	发送	男人	在	这些	实验	航班	！

见鬼，他们不能指望我们派人去执行这些实验性飞行任务吧！

" [ˈbæsɪt] [tɔːkt] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][lɔːŋgər][ænd; ənd] [ðen] [rɪˈpleɪst] [ðə; ði] [foʊn] .

"	Basset	talked	for	a	moment	longer	and	then	replaced	the	phone	.
"	巴塞特	谈话	为了	一个	片刻	更长	和	然后	替换	这	电话	.

巴塞特又说了一会儿话，然后把电话放回了手机。

[hiː; hi] [said] .

He	sighed	.
他	叹了口气	.

他叹了口气。

[əˈnʌðər] [rɪˈpɔːrt] .

Another	report	.
其他	报告	.

另一份报告。

[əˈnʌðər] [ˈfeɪljər] .

Another	failure	.
其他	失败	.

又一次失败了。

[əˈnʌðər] [ˈrekwɪəm][tuː; tə][biː; bi] [ˈrɪt(ə)n] [fɔːr; fər][ə; eɪ][lɔːst] [ʃɪp] — [ænd; ənd] [fɔːr] [ˌtʃimpənˈziːz] .

Another	requiem	to	be	written	for	a	lost	ship	—	and	four	chimpanzees	.
其他	安魂曲	到	是	书面	为了	一个	丢失的	船	—	和	四	黑猩猩	.

又一首安魂曲要为一艘沉没的船——和四只黑猩猩——而作。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神